

5. TRASPORTO E IMBALLO

Qualsiasi prodotto viene confezionato in una robusta scatola di cartone con protezioni interne in polistirolo.

5.1 La merce viaggia a rischio e pericolo del committente anche se venduta franco destino.

5.2 Prima di svincolare la merce controllare che l'imballo sia integro, se riscontrate imballi manomessi, colli mancanti (scatole di cartone danneggiate), scrivetelo sui documenti di trasporto, facendo controfirmare le annotazioni dal trasportatore per presa visione.

5.3 In questo modo l'assicurazione rimborserà l'eventuale danno, in caso contrario la perdita sarà del committente.

5. TRANSPORT AND PACKAGING

Any product is packaged in a solid carton box with internal polystyrene protecting devices.

5.1 The goods are shipped at buyer's risk even if it has been sold as free delivered to buyer's seat.

5.2 Before clearing the goods, check for the packaging to be intact; in case of tampered packaging, missing parcels or damaged cardboard boxes, please write it on transport documents and ask the forwarder to countersign your remarks for "visa".

5.3 By doing this, the insurance will refund any possible damage. Otherwise, the loss shall be attributed to the buyer.

5. TRANSPORT UND VERPACKUNG

Jedes Produkt wird in einem robusten Karton mit Styropor gepolstert verpackt.

5.1 Die Ware reist bei gewerblichen Käufern auf Risiko und Gefahr des Auftraggebers auch wenn es frei Haus verschickt wird.

5.2 Bevor die Ware ausgepackt wird, soll kontrolliert werden ob die Verpackung intakt ist. Wenn die Verpackung schon geöffnet wurde oder Teile der Ware fehlen (beschädigter Karton), so muss das auf den Transportdokumenten vermerkt werden. Diese Anmerkungen müssen vom Spediteur unterschrieben werden.

5.3 Nur auf diese Weise haftet die Versicherung für Schäden. Falls es nicht so gehandhabt wird, geht der Verlust bzw. Schaden zulasten des Auftraggebers.

5. TRANSPORT ET EMBALLAGE

Tous les produits sont emballés dans de robustes cartons et sont protégés à l'intérieur par du polystyrène.

5.1 La marchandise voyage aux risques et périls de l'acquéreur même si celle-ci est vendue franco de port.

5.2 Avant l'acceptation de la marchandise, contrôler que l'emballage soit intègre; si vous remarquez que l'emballage est abîmé (cartons endommagés), ou qu'il manque des cartons mentionnez-le sur les documents de transport, et faites signer vos annotations par le transporteur garantissant ainsi qu'il en a pris vision.

5.3 De cette façon l'assurance remboursera tout éventuel dégât, dans le cas contraire les frais seront à charge de l'acquéreur.

INFORMAZIONI GENERALI

Le indicazioni riportate nel sito e nel catalogo Autohome non sono impegnative. Tutte le immagini, i dati tecnici, colori, pesi, misure sono a titolo indicativo; la Ditta produttrice si riserva di apportare modifiche tecniche, costruttive ed estetiche ai prodotti senza alcun preavviso.

I pesi sono suscettibili di variazioni trattandosi di lavorazione manuale. La tolleranza nell'ambito della costruzione di fabbrica è del 10%.

Le eventuali riparazioni vengono solitamente effettuate direttamente dalla Casa produttrice, nel periodo stagionale (Ottobre-Febbraio), invitiamo pertanto a considerazione tale tempistica. Per qualunque controversia inerente al contratto di fornitura, o la merce, o danni causati dal prodotto l'unico foro competente è il foro di Mantova Italia.

GENERAL INFORMATION

The indications in Autohome catalogue and web site are not binding information. All images, technical data, colours, weights, dimensions are given only as indication; the manufacturer reserves the right to carry out technical, construction and appearance modifications to the product with no prior notice. All roof tents are hand built and therefore weights may vary slightly. Manufacturers tolerance rate is within 10%.

Possible repairs are usually carried out by manufacturer, in pre-seasonal period (October-February); therefore, we suggest to take into consideration necessary periods of time and act in due time. For any dispute arising from supply contract concerning the goods or the damages caused by the product, the Court in Mantua, Italy, shall be the only competing court.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die Hinweise auf der Web Site und Katalog von Autohome sind nicht verbindlich. Alle Darstellungen und Bilder, technische Daten, Farben, Gewichte und Maßangaben sind ein Richtwert und unverbindlich. Der Hersteller behält sich das Recht vor, technische Daten, bauliche und ästhetische Werte der Produkte ohne Vorankündigung zu verändern. Da es sich bei Dachzelten um handwerklich gefertigte Produkte handelt, sind Abweichungen bei Gewichten und Abmessungen im Rahmen üblicher Toleranz (+/- 10%) möglich.

Die Reparaturen werden normalerweise nur direkt beim Hersteller gemacht und nur während der Vorsaison (Oktober bis Februar). Bitte halten Sie sich das bei Reparaturen vor Augen.

Für jegliche Beschwerden und Anmerkungen zum Liefervertrag, zum Produkt oder wegen Schäden, die durch das Produkt entstanden sind, ist für gewerbliche Käufer der Sitz in Mantua, Italien zuständig.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Toutes les informations indiquées dans notre site Internet et catalogue n'engagent en rien la société Autohome. Toutes les données techniques, les coloris, les poids, les dimensions, ne sont données qu'à titre indicatif; le Fabricant se réserve le droit de modifier les produits du point de vue technique, de la fabrication et de l'esthétique, sans aucun préavis. Le poids est sujet à d'éventuelles variations car il s'agit d'un travail fait à la main. La marge de tolérance de fabrication est de l'ordre de 10%.

Les éventuelles réparations sont effectuées d'habitude directement par le Fabricant, durant la période précédant la saison (Octobre-Février), nous vous demandons pour autant de bien vouloir en tenir compte. En cas de conflit inhérent au contrat de fourniture, à la marchandise, ou aux dégâts causés par le produit, le seul tribunal compétent est celui de Mantoue Italie.

MAGGIOLINA

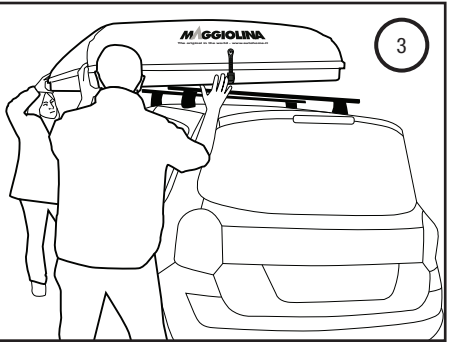
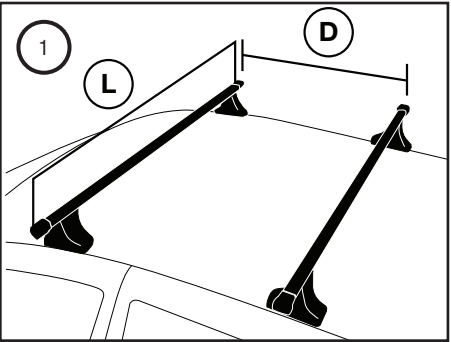
The original in the world - www.autohome.it

Si raccomanda di leggere attentamente le regole generali d'uso e di manutenzione, parte integrante del prodotto, inserite nell'imballo. Attenzione a non disperderle! Nel caso di smarrimento richiedetele al punto vendita o a info@autohome.it.

It is recommended to carefully read the general instructions for use and maintenance, which are an integral part of the product and are supplied within its packaging. Pay attention not to lose them! In case of loss, ask for them to the point of sale or to info@autohome.it

Die in der Verpackung enthaltene Gebrauchs- und Pflegeanleitung ist sorgfältig zu lesen. Bitte bewahren Sie diese gut auf. Falls diese dennoch verloren gehen sollte kann diese wieder unter info@autohome.it angefordert werden.

Veillez lire avec attention le manuel d'instruction et d'entretien que vous trouvez à l'intérieur de l'emballage. Prêtez attention à ne pas le perdre! En cas de perte, adressez vous à votre point de vente ou à info@autohome.it

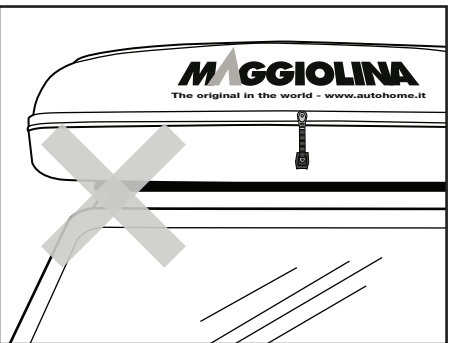


Prima di fissare le barre da tetto portatutto al veicolo verificare la lunghezza delle barre e che l'attacco sia idoneo. La lunghezza delle barre non deve essere inferiore a:
L 124 cm per il mod. Small
L 142 cm per il mod. Medium
L 160 cm per il mod. Large

Verificare inoltre la distanza tra le due barre (D 70 cm min.).
Before fixing the attachment roof bars to the vehicle, verify the bars length and the connection suitability, as well. Bars length shall not be lower than:
L 124 cms for mod. Small
L 142 cms for mod. Medium
L 160 cms for mod. Large
Also check the distance between the two bars (D 70 cm min.).

Bevor man die Querträger an dem Fahrzeug befestigt, ist die erforderliche Länge der Stangen nachzuprüfen. Die Länge der Stangen darf folgende Abmessungen nicht unterschreiten:
L = 124 cm für Mod. Small
L = 142 cm für Mod. Medium
L = 160cm für Mod. Large
Der Abstand zwischen den beiden Stangen soll mindestens 70cm betragen.

Avant de fixer les barres de toit d'attelage au véhicule, vérifier la longueur des barres et la solidité de l'attelage. La longueur des barres ne doit pas être inférieure à:
L 124 cm. pour le modèle Small
L 142 cm. pour le modèle Medium
L 160 cm. pour le modèle Large
Contrôler la distance entre les deux barres (D 70 cm mm).

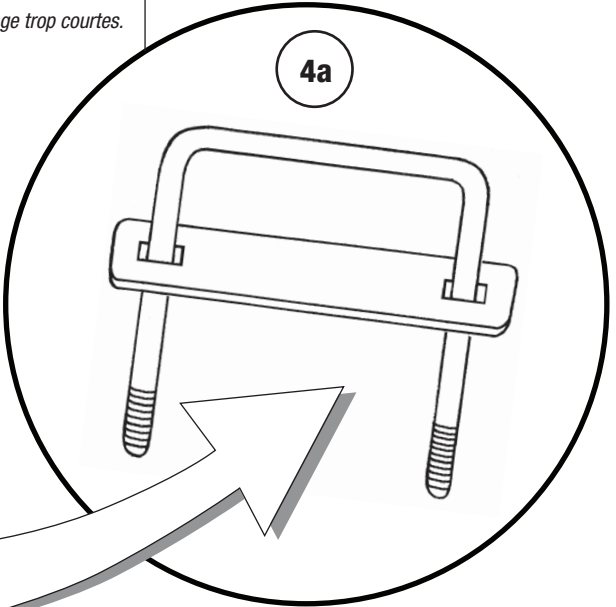
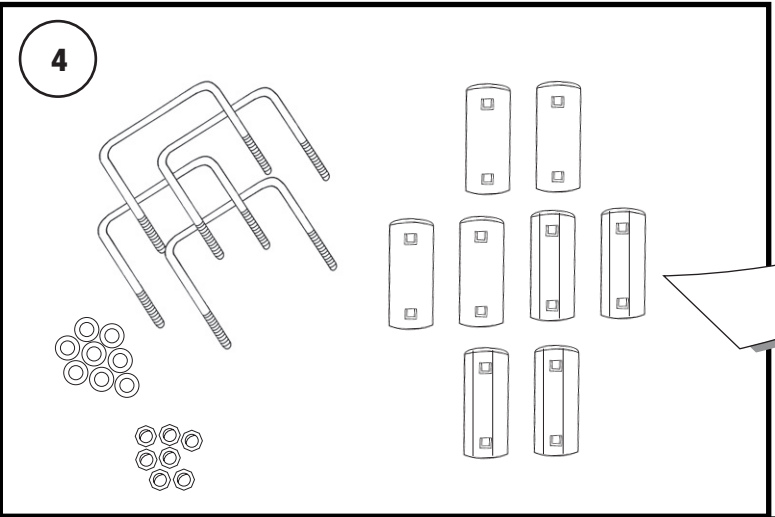


Non utilizzare barre da tetto portatutto troppo corte.

Do not utilize too short attachment roof bars.

Keine zu kurzen Dachträgerstangen benutzen.

Ne pas utiliser des barres de toit d'attelage trop courtes.

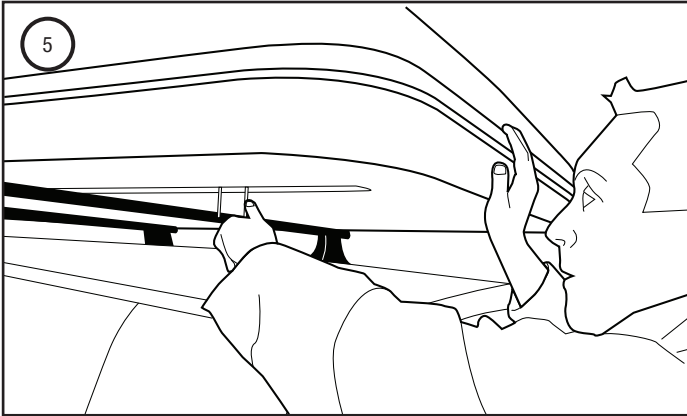


Di serie viene corredata di 8 piastine con relativa viteria.

Serial tent is supplied equipped with 8 plates with relevant screws.

Serienmäßig wird es mit 4 Befestigungssets geliefert.

Elle est équipée de huit plaques et leur série de vis.

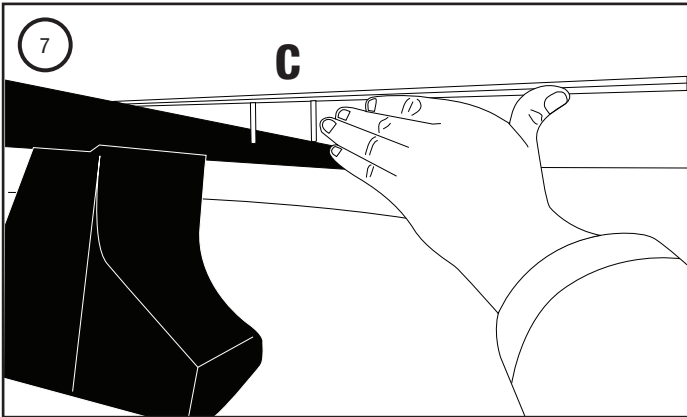


Inserire 4 piastrine con le viti (assemblate come nella figura **4a**) nelle due guide fissate sotto la base.

*Insert 4 plates with their screws (assembled according to figure **4a**) in the two guides fixed under the base.*

4 (laut Abb. **4a** zusammengebaute) Platten mit Schrauben in die beiden c-Pro-filschienen unter der Grundfläche einsetzen.

*Insérer quatre plaques par les vis (assemblées come dans le dessin n. **4a**) dans les deux guides fixées sous la base.*

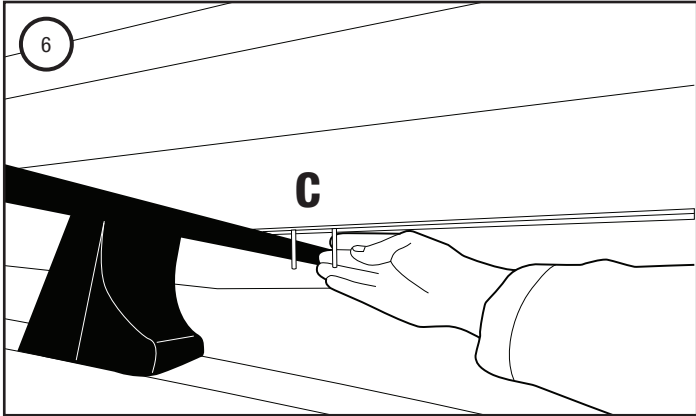


Sollevare parzialmente l'angolo della tenda e posizionare la piastrina interna in modo da far risultare la barra portatutto "C" in centro alle due viti. Questa operazione va effettuata per i quattro punti di aggancio.

Partially lift the edge of the tent and position the internal plate in such a way, that the attachment bar "C" results to be in the middle of the two screws. This operation shall be carried out for the four connection points.

Das Zelt an der Ecke leicht anheben und die Platte so positionieren, dass die Träger-stange "C" in der Mitte zwischen den beiden Schrauben liegt. Dieses für die vier Verbindungsstellen wiederholen.

Soulever partiellement le coin de la tente et positionner la plaque intérieure afin de faire sortir la barre intérieure d'attelage "C" au centre des deux vis. Cette opération doit être effectuée pour les quatre points d'accrochement.

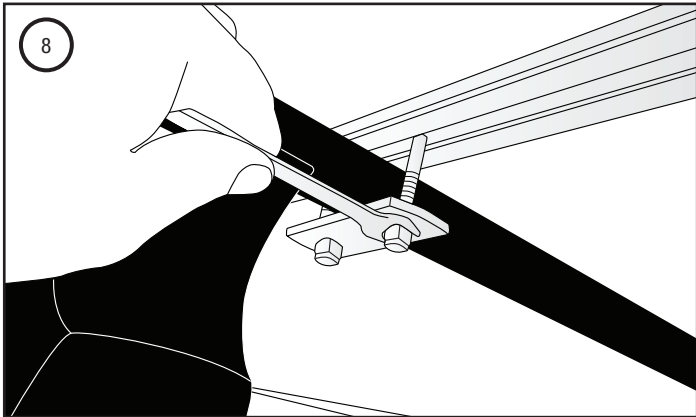


Farle scorrere sino ad arrivare contro la barra portatutto "C".

Let them slide until reaching the attachment bar "C".

Schieben Sie diese so weit, bis sie gegen die Trägerstange "C" stößt.

Les faire glisser jusqu'elles arrivent à la barre d'attelage "C".



Unire le viti in tutte quattro le piastrine e stringere i dadi con chiave **n.10** (Serraggio 6 Nm). Dopo l'installazione percorrere un breve tratto di strada e ad intervalli regolari ef-fettuare un accurato controllo del serraggio delle viti (comprese quelle del portatutto).

*Join the screws in all four plates and tighten the nuts with the wrench **no.10** (Tightness 6 Nm). After installation, cover a short route and with regular intervals carefully check the screws tightening (included the one for the attachment screws).*

Bei allen vier Platten die Muttern auf die Bolzen aufschrauben und mit einem **10er** Schlüssel anziehen (Drehmoment 6 Nm). Nach 50km und 500km Fahrtstrecke müssen die Muttern nachgezogen werden.

*Serrer les vis dans les quatre plaques et serrer les écrous par une clé **n.10** (Serrage 6 Nm). Après l'installation, parcourir une petite portion de route et à des intervalles réguliers ensuite effectuer un soigneux contrôle du serrage des vis (y compris celles de l'attelage).*

4. CURA E MANUTENZIONE

La pulizia dei tessuti deve essere effettuata con prodotti non aggressivi (usare spugne morbide e comunque non agire con eccessivi sfregamenti del tessuto).

Richiedere informazioni specifiche al negoziante di fiducia.

Per la pulizia del poliestere/ fibra di vetro è consentito l'uso di qualsiasi prodotto, nel caso di prodotto molto aggressivo fare attenzione alle serigrafie e adesivi, soprattutto al profilo argentato del guscio superiore.

Eventuali, graffi opacità o altro del poliestere / fibra di vetro possono essere eliminati at-traverso lavori di semplice carrozzeria (in modo localizzato trattare la superficie con acqua e carte abrasive a grana molto fine, o paste abrasive).

4.1 Prima del rimessaggio invernale si consiglia di togliere il materasso con i cuscini e lubrificare tutte le parti in metallo con un leggerissimo film di olio.

Così anche tutti i dadi, bulloni, elementi rela-tivi al sistema di apertura delle tende e ganci esterni di chiusura dei gusci devono essere lubrificati ad intervalli regolari.

4.2 La collocazione durante rimessaggio potrebbe essere: verticale in appoggio sulla larghezza o in piano con la base della tenda a terra, nello specifico caso non caricare pesi sopra i gusci.

4.3 Prima di togliere la tenda dall'auto si raccomanda di sganciarla sempre dalle barre da tetto portatutto per facilitare l'operazione di smontaggio.

4.4 Evitare di togliere la tenda insieme alle barre da tetto portatutto per non urtare o graffiare la carrozzeria.

4.5 Sistemare la tenda in ambiente asciutto.

4. CARE AND MAINTENANCE

Fabrics cleaning shall be carried out by utilising non-aggressive products (use soft sponges and anyway do not exceed in fabric rubbing).

Please ask for specific information to your usual and reliable reseller.

For polyester/ glass fibre cleaning it is possible to use any product; in case of very aggressive product, pay attention to serigraphy and labels, above all to the silver coloured profile of the upper part of the shell.

Any possible scratch, opaqueness or similar outcome concerning polyester / glass fibre can be removed by simple bodywork fixing (treat the surface in localized areas with water and abrasive paper with very fine grain, or polishing pastes).

4.1 Before wintering, we suggest to remove the mattress with pillows and to grease all metallic parts with a light film of oil.

Do the same on all bolts, nuts and elements concerning tents opening system, as well as on the shell's external closing devices, that shall be regularly greased;

4.2 Concerning their storage, they can be vertically (rested on their width) or horizontally stored (the base of the tent on the ground); in the latter case, do not put loads on the shells;

4.3 Before removing the tent from the vehicle, we recommend to unhook it always starting from roof-rack bars to ease disassembling;

4.4 Avoid removing the tent together with roof-rack bars to prevent any scratch from appearing on the vehicle's bodywork;

4.5 Store the tent in a dry place.

4. PFLEGE UND INSTANDHALTUNG

Die Reinigung der Stoffe soll ausschließlich von Hand mit milden Produkten erfolgen. Damp-freiniger zerstören die Stoffstruktur. Fragen Sie Ihren Verkäufer um Rat.

Um Polyester/Glasfaser zu reinigen kann man jegliches Kunststoff-Reinigungsprodukt verwenden.

Wenn ein besonders scharfes Produkt verwen-det wird, sollte man auf den Siebdruck und die Aufkleber aber auch auf das versilberte Profil an der oberen Dachschale achten.

Eventuelle matte Kratzer im Polyester/Glasfaser können durch einfache Karosseriearbeit beseitigt werden (um das zu beheben kann man die Fläche mit Wasser benetzen und Chrompolitur behandeln).

4.1 Bevor man das Zelt für längere Zeit verstaut, ist es ratsam die Matratze und die Kissen aus dem Zelt zu nehmen und die Metallpartien mit einem leichten Ölfilm einzureiben.

Dasselbe sollte man auch mit den Muttern, Bolzen, den Elementen, die für das Öffnungssystem wichtig sind, sowie den äußeren Verschlüssen regelmäßig machen;

4.2 Das Zelt kann auf mehrere Weisen verstaut werden: Vertikal, wobei das Zelt der Breite nach auf dem Boden aufliegt oder man kann das Zelt flach am Boden liegen lassen. Falls das Zelt mit der ganzen Fläche am Boden aufliegt, darf kein zusätzliches Gewicht auf die Dachschalen geladen werden;

4.3 Bevor man das Zelt vom Autodach nimmt, wird empfohlen, es von den Stangen des Gepäckträgers loszuschrauben um den Abbau zu erleichtern;

4.4 Vermeiden sie es, das Zelt zusammen mit den Stangen des Gepäckträgers abzunehmen, um Kratzer an der Karosserie zu vermeiden;

4.5 Das Zelt in einem trockenen Ort lagern.

4. ENTRETIEN

Les tissus doivent être nettoyés à l'aide de produits non agressifs (utiliser une éponge souple et éviter de frotter le tissu de façon excessive).

Informez-vous auprès de votre vendeur de confiance.

Le nettoyage du polyester/fibre de verre peut être effectué à l'aide de n'importe quel produit; si vous utilisez un produit particulièrement agressif, faire attention aux sérigraphies et aux autocollants, ainsi qu'au profil argenté de la coque supérieure.

Toutes éventuelles égratignures, opacité ou autre du polyester/fibre de verre peuvent être facilement éliminées par un carrossier (traiter localement la surface avec de l'eau et du papier abrasif très fin ou de la pâte abrasive).

4.1 Avant de ranger le matériel pour l'hiver, il est conseillé d'enlever le matelas et les coussins et de lubrifier toutes les parties métalliques avec un peu d'huile.

Il en est de même pour tous les écrous, les boulons, les pièces liées au système d'ouverture de la tente et les crochets extérieurs de ferme-ture des coques qui doivent être régulièrement lubrifiés.

4.2 Vous pouvez ranger la tente en position verticale ou à plat en mettant la base de la tente par terre; ne pas poser de poids excessifs sur les coques.

4.3 Avant d'enlever la tente du toit de l'auto, nous recommandons de toujours décrocher la tente des barres de la galerie pour faciliter l'opération de démontage.

4.4 Ne pas enlever la tente avec les barres de la galerie car la carrosserie pourrait être heurtée ou égratignée.

4.5 Ranger la tente dans un lieu sec.

MODELS Modelle Modèles Modelli	TENT WEIGHT Zeltgewicht Poids de la tente Peso della tenda	MAXIMUM OCCUPANTS' WEIGHT Maximales Bewohnergewicht Poids Maximum des occupants Peso Massimo degli occupanti	MEASURES WHEN CLOSE Abmessungen bei geschlossenem Zelt Dimensions (tente fermée) Misure chiusa	MEASURES WHEN OPEN Abmessungen bei offenem Zelt Dimensions (tente ouverte) Misure aperta	INTERNAL VOLUME Innenvolumen Capacité interne de la tente Capacità interna
Maggiolina Adventure Small	ca. 55 kg	☹☹ ca. 250 kg	130x200x30 cm	130x200x92 cm	ca. 540 l
Maggiolina Adventure Large	ca. 65 kg	☹☹☹ ca. 350 kg	160x215x30 cm	160x215x92 cm	ca. 770 l
Maggiolina Airlander Small	ca. 56 kg	☹☹ ca. 250 kg	130x210x30 cm	130x210x92 cm	ca. 600 l
Maggiolina Airlander Medium	ca. 60 kg	☹☹☹ ca. 300 kg	145x210x30 cm	145x210x92 cm	ca. 680 l
Maggiolina Airlander Large	ca. 72 kg	☹☹☹ ca. 350 kg	160x215x30 cm	160x215x92 cm	ca. 810 l
Maggiolina Extreme Small	ca. 65 kg	☹☹ ca. 250 kg	130x210x33 cm	130x210x90 cm	ca. 550 l
Maggiolina Grand Tour Small	ca. 58 kg	☹☹ ca. 250 kg	130x210x36 cm	130x210x96 cm	ca. 700 l
Maggiolina Grand Tour Medium	ca. 62 kg	☹☹☹ ca. 300 kg	145x210x36 cm	145x210x96 cm	ca. 780 l
Maggiolina Grand Tour Large	ca. 73 kg	☹☹☹ ca. 350 kg	160x215x36 cm	160x215x96 cm	ca. 940 l
Maggiolina Safari Small	ca. 56 kg	☹☹ ca. 250 kg	130x210x30 cm	130x210x92 cm	ca. 600 l
Maggiolina Safari Medium	ca. 60 kg	☹☹☹ ca. 300 kg	145x210x30 cm	145x210x92 cm	ca. 680 l
Maggiolina Safari Large	ca. 72 kg	☹☹☹ ca. 350 kg	160x215x30 cm	160x215x92 cm	ca. 810 l
Maggiolina Safari Small X- Long	ca. 61 kg	☹☹ ca. 250 kg	130x230x30 cm	130x230x92 cm	ca. 660 l
Maggiolina Safari Medium X-Long	ca. 66 kg	☹☹☹ ca. 300 kg	145x230x30 cm	145x230x30 cm	ca. 750 l
Maggiolina Carbon Fiber Small	ca. 46 kg	☹☹ ca. 250 kg	130x210x30 cm	130x210x92 cm	ca. 600 l
Maggiolina Carbon Fiber Medium	ca. 49 kg	☹☹☹ ca. 300 kg	145x210x30 cm	145x210x92 cm	ca. 680 l

I pesi delle tende riportati sono indicativi e relativi a produzioni standard (peso medio).

La produzione delle Tende Autohome è realizzata artigianalmente mediante accurate tecniche manuali, per cui è possibile riscontrare delle variazioni di peso nella misura del 10%.

The weights of the tents indicated are given as an indication and concern standard production (mean weight).

The production of the shells made of fibreglass is manually carried out, therefore it is possible to find some variations in the tent's weight. Manufacturers tolerance rate is within 10%.

Die Gewichte der aufgeführten Zelte sind unverbindlich und beziehen sich auf Standardproduktionen (Durchschnittsgewicht).

Da es sich bei Dachzelten um handwerklich gefertigte Produkte handelt, sind Abweichungen bei Gewichten und Abmessungen im Rahmen üblicher Toleranz (+/- 10%) möglich.

Les poids des tentes indiqués sont donnés à titre d'indication et concernent des productions standard (poids moyen).

La production des Tentes Autohome est réalisée artisanalement grâce à l'utilisation de techniques manuelles méticuleuses, ce qui peut expliquer une éventuelle différence de poids d'environ 10%.

3. AVVERTENZE IMPORTANTI

Invitiamo a leggere attentamente le istruzioni specifiche e le regole generali d'uso e manutenzione, parte integrante dei prodotti.

Di seguito alcune comuni avvertenze:

3.1 Le zanzariere di elevata resistenza (fibra di vetro morbida) necessitano delle dovute cautele: non tirarle con violenza o colpirle. Le forti pressioni potrebbero produrre a carico delle stesse lacerazioni, scuciture o smagliature. Le rotture, essendo imputabili a errate manipolazioni, sono escluse dalla garanzia.

Il produttore non risponde in caso di rotture di zanzariere.

3.2 Le cerniere a zip devono essere mantenute in ordine: è consigliabile effettuare a intervalli regolari un'accurata pulizia, usare sempre la massima cautela per non procurare strappi o danni al tessuto.

Per il buon funzionamento si consiglia di trattare le zip con spray lubrificanti, sapone o cere varie. Prima dell'utilizzo delle cerniere, così come per i velcri, si raccomanda di rimuovere l'eventuale presenza di sabbia, fango o altro.

3.3 Non maltrattare o tirare con forza i cordini di apertura delle finestre nei modelli predisposti, e in generale i vari elastici.

3.4 In presenza di forte vento richiudere i tendalini e cabine spogliatoio ed ogni altro elemento che possa produrre effetto vela.

3.5 Monitorare e nel caso rimuovere l'eventuale deposito eccessivo di neve, ghiaccio o acqua dal tetto delle tende, ivi compreso la presenza di escrementi animali e resine vegetali (nello specifico agire con moderazione durante la pulizia dei tessuti).

3.6 Durante le fasi di manipolazione delle tende a guscio, utilizzare la massima cautela (le microrotture del colore o della resina sono di solito imputabili a urti o cattive operazioni di manipolazione).

Si precisa che le microrotture del colore (incrinature a forma di ragnatela) in lunghezza sono imputabili a errate ed eccessive manipolazioni di piega dei gusci. A volte, quando più concentrate e localizzate, sono imputabili a colpi violenti sulla fibra. Non trascinare i gusci a terra, non piegare i bordi del guscio.

Nel caso di rimozione o spostamento delle tende a guscio, utilizzare le apposite maniglie (o incavi) sotto le basi. Nel rimessaggio possono essere collocate come preferito (in verticale o in piano con la base della tenda a terra, non appoggiare pesi eccessivi sopra ai gusci)

3.7 In fase di chiusura o apertura assicurarsi che non vi siano materiali da viaggio (cuscini, coperte, sacchi a pelo) o effetti personali in eccedenza che ostacolino l'operazione.

3.8 Il serraggio dei ganci (chiusure in metallo esterne nei modelli a guscio) è regolabile. Si consiglia di non stringere eccessivamente.

3.9 Evitare di circolare con la tenda aperta.

3.10 Aprire sempre i ganci di chiusura dei gusci (nei modelli predisposti) prima di azionare la manovella; senza manovella i gusci non si aprono e non si chiudono.

3.11 Nei modelli di tenda con molle a gas richiudere la tenda facendo attenzione che il tirante sia perfettamente perpendicolare: la corda deve essere tirata verso il basso in modo dritto (non tirare o condurre la corda in modo laterale o obliquo), perché l'anomala deformazione del guscio superiore potrebbe produrre la rottura del profilo argentato di rifinitura nella parte anteriore del guscio.

3.12 Nei modelli in tessuto, per ottenere il miglior isolamento e impedire qualunque infiltrazione di acqua, sabbia ecc. è necessario che l'elastico delle cappottine sia ben tirato: regolare la lunghezza dell'elastico, inoltre accertarsi che il Pvc della cappottina sia aderente alla base della tenda.

3.13 Nella serie Overzone, prima della chiusura, è necessario sbloccare la centina a sbalzo allentando i blocchi interni. Se tale operazione venisse trascurata, il tessuto a ridosso delle borchie potrebbe lacerarsi (vedere nel dettaglio le istruzioni allegate al prodotto).

3. GENERAL SUGGESTIONS FOR TENT'S USE

We invite you to carefully read specific instructions and general regulations for the use and maintenance of the tent; instructions are to be considered as an integral part of it.

Some common directions:

3.1 *High resistance mosquito nets (soft glass fiber) need due caution: do not violently pull them or hit them. Strong pressure could produce tear, split seams or ladders. The breakings, being attributable to wrong manipulation, are excluded from the guarantee.*

The producer cannot be held responsible for mosquito net breaking;

3.2 *Zips shall be kept in order: we suggest to regularly carry out a careful cleaning, always paying the utmost attention in order to avoid tears or damages to the fabric.*

To obtain a perfect functioning of the zip we suggest to treat it with some lubricating sprays, soap or wax. Before using the zip, as it is for Velcro, we suggest to remove possible sand, mud or similar residuals;

3.3 *Do not roughly handle windows opening strings or pull them with strength in the relevant models and in general do the same with elastics;*

3.4 *In case of strong wind, close awnings, changing rooms and any other element that could produce a "sail" effect;*

3.5 *Check and, if it is the case, remove any possible deposit of exceeding snow, ice or water from tents roof, animal excrements and vegetal resins included (in particular, act with moderation during fabric cleaning);*

3.6 *During shell tents handling, always pay the utmost attention (micro-tears in colour or resin are usually due to hits or mishandling).*

Lengthwise extending micro-tears in colour (spider web-shaped tears) are due to improper or excessive shell bending. Sometimes, such tears concentrate in certain points and in this case, it is due to hard blows on fibre. Do not drag shells, do not bend the borders of the shell. In case of shell tents removal or displacement, use the specially provided handles (or hollows) under the base. Concerning their storage, they can be vertically or horizontally stored (with the base of the tent on the ground) as you prefer; do not put high weight loads on the shells);

3.7 *During opening or closing procedures be sure that no travel objects (pillows, blankets, sleeping bags) or exceeding personal objects interfere with the operation;*

3.8 *Hooks tightening (external metal closing devices in shell models) is adjustable. We suggest not to exceed in tightening;*

3.9 *Avoid running with opened tent;*

3.10 *Always open shell closing hooks (in relevant models) before using the handle; with no handle shells do not open, nor close;*

3.11 *In tents models with gas springs close the tent checking for the tension rod to be perfectly perpendicular: the string shall be pulled downwards in a straight way (do not pull or lead the string in a lateral or oblique direction), because an abnormal deformation of the upper structure could cause a breakage of the finish silver profile being in the front of the shell;*

3.12 *In the models made of fabric, to obtain the best insulation level and prevent any water or sand infiltration from occurring, it is necessary for the pvc cover-elastic to be well-tightened: adjust the elastic's length and check for the Pvc covering to be perfectly adherent to the base of the tent;*

3.13 *In Overzone series, before closing the tent, it is necessary to unlock the projecting tent's extension structure loosening the internal locks. If this operation is neglected, the fabric around the knobs could tear (see in detail the instructions given with the product).*

3. ALLGEMEINE RATSCHLÄGE FÜR DEN GEBRAUCH

Lesen Sie die spezifische Gebrauchsanweisung, sowie die allgemeinen Gebrauchs- und Instandhaltungsregeln aufmerksam durch. Einige allgemeine Hinweise:

3.1 Das Moskitonetz ist sehr resistent (aus weicher Glasfaser), aber es ist trotzdem empfindlich und man sollte behutsam damit umgehen. Nicht mit den Füßen gegenstoßen oder aufdas Moskitonetz schlagen. Durch zu starken Druck könnte es reißen oder Nähte könnten sich auftrennen. Bei unrichtiger Handhabung bzw. eventuellen Brüchen entfällt die Gewährleistung. Bei Rissen an den Moskitonetzen lehnt der Hersteller jegliche Verantwortung ab;

3.2 Die Reißverschlüsse sollten, damit sie gut funktionieren wie folgt behandelt werden: in regelmäßigen Abständen sollten man sie gründlich reinigen aber dabei sehr vorsichtig sein, damit sie nicht ausreißen oder der Stoff beschädigt wird. Damit die Reisverschlüsse gut funktionieren sollte man sie mit einem RV-Spray, Seife oder Wachs behandeln. Bevor man den Reisverschluss und den Klettverschluss benutzt, sollte man eventuellen Sand, Schlamm oder Anderes entfernen;

3.3 An den Bändern, die zum Fenster öffnen dienen, soll man nie zu fest ziehen; generell sollte man nie zu stark an allen Elastikbändern reißen;

3.4 Bei starkem Wind, die Sonnensegel, die Umkleidekabine und alles, was einen "Segel-Bzw. Aufschlageffekt" erzeugen könnte schließen;

3.5 Das Zeltdach immer kontrollieren und falls nötig von Schnee, Eis, Wasser oder auch Tierexkrementen oder pflanzlichen Harzenbefreien (Falls Harz zu entfernen ist, vorsichtig den Stoff reinigen);

3.6 Während der Bearbeitungsphase der Dachschalen wird mit größter Vorsicht gearbeitet (Das Coating und das GFK sind sehr widerstandsfähig, selbst bei Schlag und Stoß). Die sich in die Länge erstreckenden Mikrorisse (spinnennetzförmige Risse) entstehen bei unsachgemäßem Schließen des Zeltes. Sind die Risse nur an einer Stelle zu finden, sind sie die Folge eines harten Stoßes. Die Hartschalen dürfen nicht auf dem Bodengeschoben werden und die Ränder der Schalen dürfen nicht aufgebogen werden. Falls das Zelt vom Autodach genommen wird, benutzen sie die vorgesehenen Griffe (oder Einbuchtungen), die unter der Basisplatte zu finden sind. Wenn das Zelt abgestellt wird, kann man es je nach Belieben entweder vertikal oder mit der Basisplatte auf dem Boden stellen. Es dürfen keine weiteren Lasten darauf abgestellt werden.

3.7 Beim Öffnen und Schließen des Zeltes soll man sich vergeewissern, dass kein Reisezubehör, (z.B. Kissen, Decken, Schlafsäcke) oder andere persönliche Gegenstände das Vorhaben erschweren;

3.8 Der Verschluss (Schloss, aus Metall, das bei den Hartschalen Modellen außen an der Dachschale angebracht ist) ist regulierbar. Aber es wird geraten, die Klemme nicht zu stark vorzuspannen;

3.9 Nicht mit geöffnetem Zelt fahren;

3.10 Bevor die Kurbel am Zelt angebracht wird, muss man den Verschlüsse öffnen (in den Modellen wo das vorgesehen ist). Die Dachschalen lassen sich ohne Kurbel nicht öffnen und schließen.

3.11 Bei Zeltmodellen, die mit Glasdruckfeder funktionieren, schließt sich das Zelt, wenn man die Schnur nach unten zieht. Das Seil muss gerade nach unten gezogen werden (nicht seitlich oder schräg ziehen), weil eine unregelmässige Oberschalenverformung den Bruch von dem silberweißen Profil an der Schalenvorderseite verursachen könnte;

3.12 Für eine gute Abdichtung der Klappdachzelte unterwegs, zur Verminderung des Eindringens von Wasser, Sand u. s. w., ist es notwendig das Gummiband sehr gut zu spannen: Die Gummibänder so einstellen, dass die Abdeckhaube an der Zeltgrundfläche vollständig anliegt.

3.13 Bei Overzone-Zelten sind die Innenbefestigungselemente der vorragenden Zeltstange zu lösen. Ansonsten könnte das Gewebe hinter den Beschlägen einreißen. (siehe mitgelieferte Anweisungen).

3. CONSEILS D'UTILISATION

Nous vous invitons à lire avec attention les instructions et les règles d'utilisation et d'entretien, livrées avec chaque produit. Veuillez trouver ci-dessous les conseils suivants:

3.1 Les moustiquaires hautement résistantes (fibre de verre souple) doivent être utilisées avec attention: ne jamais les tirer ni les heurter violemment. Une pression trop importante pourrait entraîner des lacérations et des décousures. Les ruptures, étant imputables à des manipulations erronées, sont exclues de la garantie. Le producteur ne peut pas être considérée responsable en cas de rupture de moustiquaire.

3.2 Les fermetures éclair doivent être entretenues et nous conseillons un nettoyage soigneux régulièrement. Prêter attention à ne pas déchirer ni endommager le tissu. Afin de garantir un bon fonctionnement des fermetures éclair, nous vous conseillons d'utiliser un spray lubrifiant, du savon ou de la cire (quelle qu'elle soit). Veiller à éliminer tout résidu de sable, de boue ou autre, avant l'utilisation des fermetures éclair et des velcros.

3.3 Ne pas forcer ni tirer violemment les cordons d'ouverture des fenêtres ou tout autre élastique prévus dans certains modèles de tentes.

3.4 En cas de fort vent, refermer le rideau ainsi que tout autre élément où le vent pourrait s'engouffrer.

3.5 Contrôler et débayer le cas échéant la neige en excès, le givre ou l'eau qui pourraient se déposer sur le toit de la tente, ainsi que d'éventuels excréments d'animaux ou de résines végétales (dans ce cas, nettoyer le tissu en douceur).

3.6 Faire très attention durant la manipulation des tentes coques (les micro-fissures au niveau de la couleur ou de la résine sont habituellement à attribuer à des heurts ou à de mauvaises manipulations). Nous précisons que les micro-fissures de la couleur (fissurations à forme de toile d'araignée) en longueur sont imputables à des manipulations incorrectes et excessives pendant le pliage des coques. Dans les zones où elles sont plus concentrées et localisées, elles sont imputables à des coups violents sur la fibre. Ne pas traîner les coques par terre et ne pas plier les bords de la coque. Si vous enlevez ou déplacez les tentes coque, servez-vous des poignées (ou des cavités) prévues à cet effet situées sous la base de la coque. Vous pouvez ranger la tente en position verticale ou à plat en mettant la base de la tente par terre; ne pas poser de poids excessifs sur les coques.

3.7 S'assurer au cours de l'ouverture et de la fermeture de la tente qu'il n'y ait aucun coussin, couverture, duvet ou effets personnels qui pourraient entraver l'opération.

3.8 Le serrage des crochets (fermetures métalliques externes dans les modèles coque) est réglable. Eviter de trop serrer les crochets.

3.9 Eviter de circuler avec la tente ouverte.

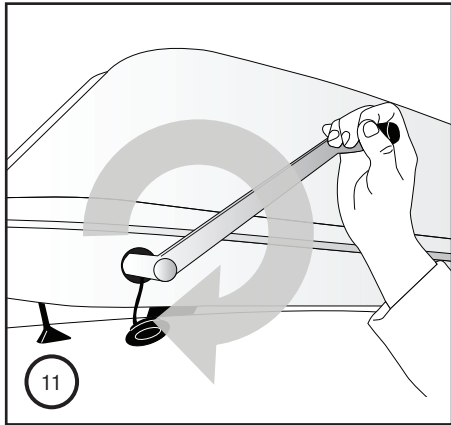
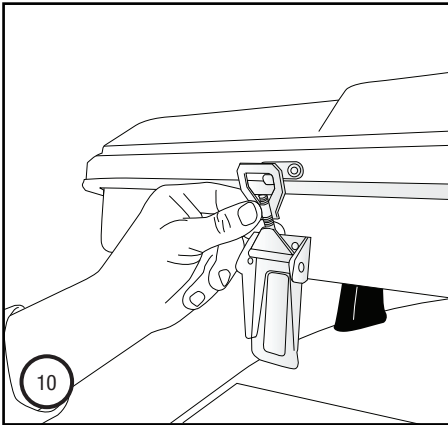
3.10 Avant d'utiliser la manivelle, toujours veiller à ce que les crochets de fermeture de la coque soient ouverts; sans la manivelle, la coque ne peut ni s'ouvrir ni se fermer.

3.11 Dans les modèles de tentes à ressorts à gaz, s'assurer, avant de refermer la tente, que le câble soit parfaitement perpendiculaire; la corde doit être tendue vers le bas (ne pas tirer ni amener la corde en position latérale ou oblique), puisque la déformation anormale de la coque supérieure pourrait déterminer la rupture du profil de finissage de couleur argent dans la partie antérieure de la coque.

3.12 Pour ce qui est des modèles en tissu et afin d'obtenir une isolation optimale durant le voyage (pour éviter toute infiltration d'eau, de sable etc...) il faut que l'élastique soit bien tiré et que le Pvc de la capote adhère parfaitement à la base de la tente.

3.13 Dans la série Overzone, avant de procéder à la fermeture de la tente il faut bloquer le support en saillie en desserrant les bloc-systèmes internes. Dans le cas contraire, le tissu situé près des clous pourrait se lacérer (voir détails sur le livret d'instruction joint au produit).

APERTURA / OPENING PROCEDURE / ÖFFNUNG / OUVERTURE



Prima di ruotare la manovella assicurarsi che i 3 ganci di chiusura siano aperti.

Attenzione: non forzare mai la manovella perché potreste danneggiare il sistema di apertura nei punti di aggancio dei pantografi o la fibra di vetro.

Molto spesso le piccole incrinature o rotture superficiali del gelcoat (colore della fibra) sono generati da errate operazioni di apertura e chiusura.

L'apertura e la chiusura non devono essere assolutamente ostacolate dalla presenza di oggetti interni come valigie, effetti personali, scala non ben sistemata, cuscini, ecc. che potrebbero generare deformazioni o rotture sul guscio stesso, impedendo il naturale abbassamento o innalzamento.

La manovella non ha un fine corsa, non girare quindi troppo una volta che i tessuti sono già ben tesi, non eccedere nel movimento quando il guscio è completamente abbassato o quando viene ostacolato da elementi interni non ben alloggiati (borse, vanity, cuscini, scala, ecc).

Before turning the handle, check for the 3 closing hooks to be open.

Attention: never force the handle as to avoid any damage to the opening system in pantographs coupling areas or fibreglass.

Small superficial breaks of gelcoat (fibre colour) are often caused by incorrect opening and closing procedures.

Opening and closing shall never be hindered by the presence of internal objects such as suitcases, personal effects, ladder not correctly positioned, pillows, etc. which could bring about deformations or breaks on the shell, preventing it from naturally lifting or lowering.

The handle is not provided with an end of stroke device, therefore it is necessary not to turn it too much once the fabrics are well-stretched, do not exceed in the movement when the shell is completely lowered or when it is hindered by internal elements put in an incorrect position (bags, beauty cases, pillows, ladder, etc).

Bevor Sie damit beginnen die Kurbel zu betätigen ist UNBEDINGT darauf zu achten, dass alle Verschlüsse geöffnet sind!

Achtung: die Kurbel ist nicht mit zu großem Kraftaufwand zu betätigen, da ansonsten die Mechanik des Kurbelmechanismus Schaden nehmen kann.

Der Kurbelmechanismus verfügt über keine Endposition – es ist deshalb dauarf zu achten, dass der Stoff beim Öffnen nicht übermäßig gespannt wird.

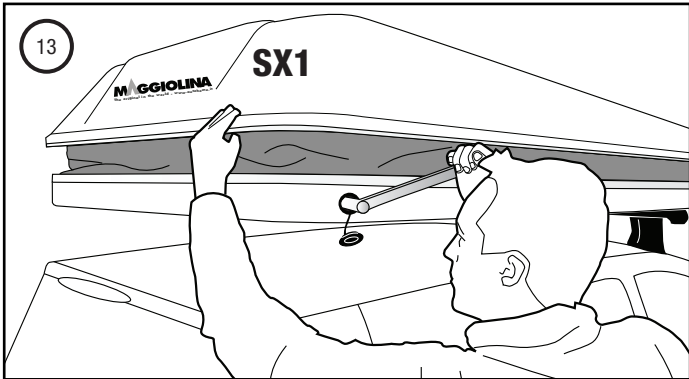
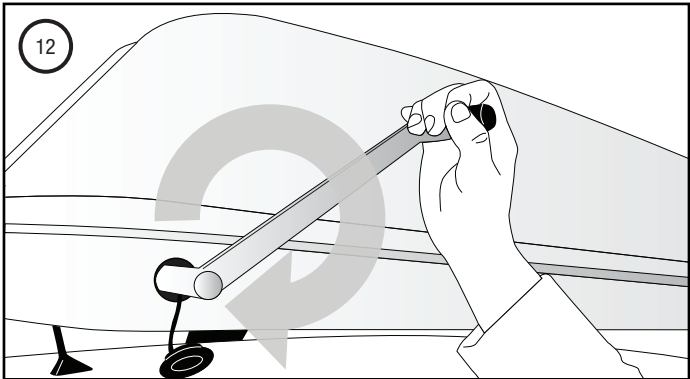
Beim Schließen ist darauf zu achten, dass eventuell im Dachzelt verbleibende Teile wie Leiter, Kissen, Schlafsäcke, das Verschließen nicht behindern, da das Dachzelt ansonsten Schaden nehmen kann.

Avant d'actionner la manivelle, s'assurer que les 3 crochets de fermeture soient ouverts.

Attention: ne jamais forcer sur la manivelle afin d'éviter d'endommager le système d'ouverture au niveau des points d'accrochage des pantographes ou la fibre de verre.

Certaines petites fissures ou fêlures superficielles au niveau du gelcoat (couleur de la fibre) sont fréquemment causées par de fausses manœuvres en phase d'ouverture et de fermeture. L'ouverture et la fermeture doivent s'effectuer en l'absence totale d'objets tels que valises, effets personnels, échelles mal accrochées, coussins etc car ces derniers pourraient entraîner une déformation ou une rupture de la coque, empêchant le correct fonctionnement de montée et descente du mécanisme.

La manivelle n'étant pas dotée d'une fin de course, éviter de continuer à l'actionner lorsque le tissu est déjà bien tendu et la manipuler avec attention lorsque la coque est complètement baissée ou si certains objets mal rangés (sacs, vanity, coussins, échelle etc) entravent la manœuvre.



Inserire la manovella e ruotare in senso orario.

Insert the handle and turn it clockwise.

Die Kurbel einsetzen und im Uhrzeigersinn drehen.

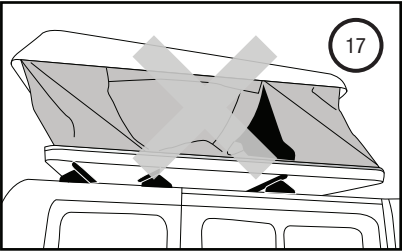
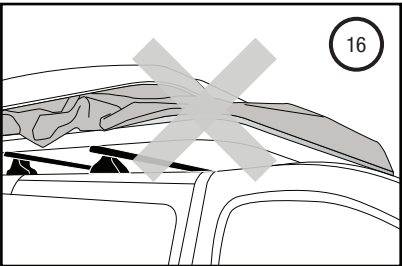
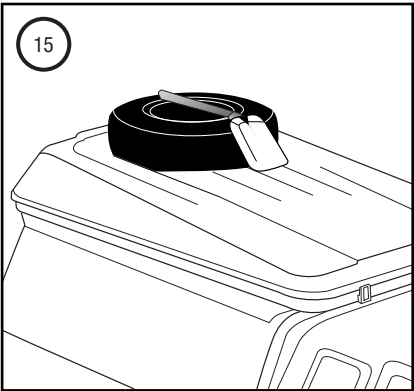
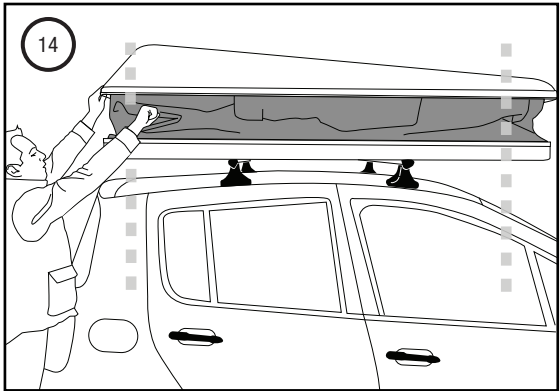
Insérer la manivelle et la faire tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.

Durante i primi giri di manovella accompagnare il sollevamento del tetto in modo che rimanga in asse con la base (SX1).

During the first handle turns, lead the roof's lifting as to have it perpendicular to the base (SX1).

Bei den ersten Kurbeldrehungen ist die Dachschale leicht unterstützend zu führen, damit diese möglichst parallel zur Bodenschale angehoben wird. (SX1).

Durant les premiers tours de manivelle, aider le toit à se soulever afin qu'il reste bien dans l'axe de la base (SX1).



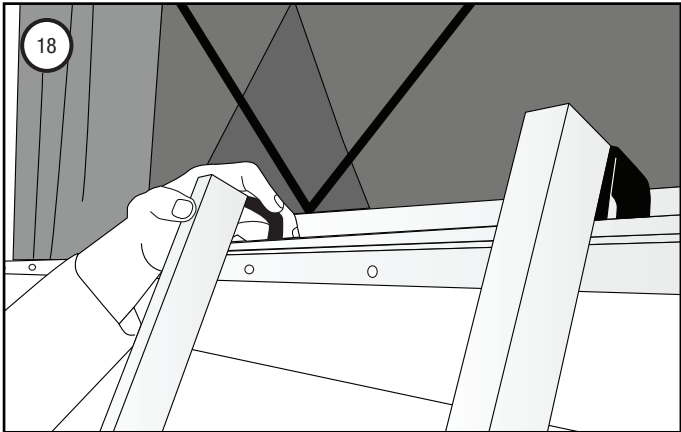
Mantenere sempre il tetto in asse con la base, soprattutto durante i primi giri di manovella: impedire che il guscio si sposti in avanti o indietro. Questa raccomandazione è ancor più importante nei modelli di tenda Medium e Large o quando il tetto è comunque sovraccaricato da gomma di scorta, valigie, ecc. La mancata osservanza di questa regola potrebbe causare danni al sistema di apertura in corrispondenza dei punti di fissaggio dei pantografi.

Always keep the roof perpendicular to the base, above all during the first handle turns: prevent the shell form moving onwards or backwards. This prescription is even more important in Medium and Large models or as the roof is overloaded by spare wheel, suitcases, etc. The non-observance of this rule could bring about damages to opening system in pantographs coupling areas.

Die Dachschaale sollte sich stets, besonders während der ersten Umdrehungen, parallel zur Bodenschale befinden. Achten Sie darauf, dass sich die Dachschaale nicht zu sehr nach vorne oder hinten neigt. Dies ist besonders bei Modellen Medium und Large oder wenn sich Gepäckstücke auf dem Dachzelt befinden zu beachten. Bei Nichtbeachtung kann die Mechanik des Kurbelmechanismus Schaden nehmen.

Veiller à toujours maintenir le toit dans l'axe de la base surtout durant les premiers tours de manivelle : éviter que la coque ne se déplace en avant ou en arrière. Cette recommandation est d'autant plus importe dans le cas des modèles de tente de dimension Medium et Large ou lorsque une roue de secours, des valises etc sont chargées sur le toit. En cas de non respect de cette consigne, le système d'ouverture pourrait être endommagé au niveau des points de fixation des pantographes.

LA SCALA / THE LADDER / DIE LEITERN / LES ÉCHELLES



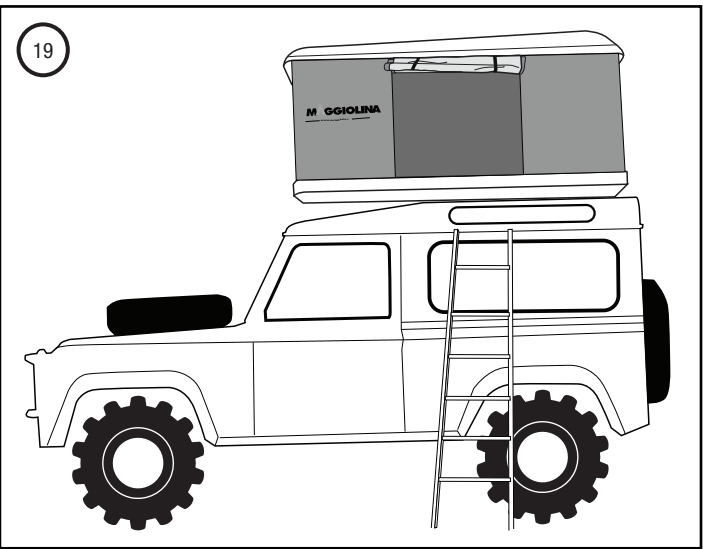
LA SCALA Le scale sono regolabili in altezza e dopo aver determinato l'inclinazione ottimale (angolo di 30° circa) vengono agganciate al bordo della tenda o ai gocciolatoi delle autovetture (es. Defender).

THE LADDER The ladders are adjustable in height and after optimal inclination is determined (angle of about 30°) they shall be hooked to the border of the tent or to the vehicle's drip moulding (ex. Defender).

DIE LEITERN Die Leitern sind höhenverstellbar; nach einer Bestimmung des Leiterneigungswinkels (ca. 30°) sind die Leitern an dem Zeltrand oder an den PKW-Tropfrinnen (z. B. Defender) zu befestigen.

LES ÉCHELLES Les échelles sont réglables en hauteur et lorsqu'elles ont atteint leur inclinaison optimale (d'environ 30°), elles s'accrochent sur le bord de la tente ou des gouttières du véhicule (Ex.Defender).

	SCALA STANDARD IN ACCIAIO Steel standard ladder Stahl leiter Échelle standard en acier	SCALA 4X4 IN ACCIAIO Steel ladder 4x4 Stahl leiter 4x4 Échelle 4x4 en acier	SCALA STANDARD IN ALLUMINIO Aluminium standard ladder Aluminium Leiter Échelle standard en aluminium	SCALA 4X4 IN ALLUMINIO Aluminium ladder 4x4 Aluminium Leiter 4x4 Échelle 4x4 en aluminium
Peso – Weight – Masse - Poids	5 Kg	7 Kg	3 Kg	4 Kg
Chiusa – Closed – Geschlossen - Fermée	120h x 34 x 4 cm	145h x 34 x 4 cm	117h x 33 x 7 cm	145h x 34 x 7 cm
Aperta – Open – Geöffnet - Ouverte	h max 205 cm	h max 255 cm	h max 207 cm	h max 255 cm



2. AVVERTENZE IMPORTANTI

2.1 Qualsiasi elemento applicato sul tetto del veicolo altera la normale conduzione dell'automezzo, pertanto deve essere ridotta la velocità nella misura adeguata.

2.2 E' inoltre necessario considerare la qualità del fondo stradale, l'intensità del traffico e le condizioni ambientali.

2.3 La produzione delle Tende Autohome è realizzata artigianalmente mediante accurate tecniche manuali, per cui è possibile riscontrare delle variazioni di peso nella misura del 10%.

Si raccomanda di considerare tale aspetto nel calcolare il carico trasportabile, tenendo conto inoltre del peso dei portatutto utilizzati e degli eventuali oggetti (scale, altri accessori e/o effetti personali) che potreste inserire all'interno delle Tende. Non superare il carico trasportabile sul tetto ammesso dal costruttore del veicolo.

2.4 Chiudere perfettamente la tenda e controllare sempre il fissaggio del carico prima di mettersi in viaggio.

2.5 La stessa operazione deve essere effettuata anche approfittando delle piccole pause di viaggio.

2.6 Massima cautela nel caso di trasporto di bagaglio supplementare nei modelli di tenda predisposti: è necessario considerare le caratteristiche di portata del veicolo, del portatutto e del carico complessivo consentito che è trasportato.

Si consiglia di leggere attentamente le istruzioni tecniche a riguardo o richiedere informazioni dettagliate a e-mail: info@autohome.it.

Il Fabbricante declina ogni responsabilità per incidenti che dovessero accadere a causa di un uso improprio o cattiva manutenzione o a causa della mancata osservanza delle regole generali d'uso allegate al prodotto.

Si raccomanda inoltre:

2.7 Non lasciare bambini in una tenda incustodita.

2.8 Attenzione alle altezze ammesse nei sottopassaggi, parcheggi coperti e tutti gli ostacoli che impedendo il libero passaggio del veicolo possono urtare la tenda e provocare danni alla stessa: barriere, insegne stradali e pubblicitarie, rocce sporgenti, piante, etc.

2.9 In caso di lavaggio auto + tenda presso impianti automatici a rulli, assicurarsi che l'impianto consenta l'operazione.

2.10 Non trasportare oggetti infiammabili o pericolosi all'interno della tenda.

2.11 Non sostare o campeggiare in zone ad alto rischio ambientale o durante la manifestazione di fenomeni atmosferici straordinari (grandine tifoni, uragani, esondazioni, alluvioni, frane, etc.).

2.12 Massima prudenza nei viaggi off-road e raid estremi.

2. IMPORTANT WARNING

2.1 Any element applied on the roof of the vehicle alters its standard conditions; therefore, it is necessary to suitably lower speed;

2.2 It is also necessary to consider the quality of roadbed, traffic, environmental and weather conditions;

2.3 Autohome-car roof tents are handicraft products realized through accurate manual techniques, therefore it is possible to verify weight variations, in the range of 10%.

When calculating the carriable load it is recommended to take this factor into consideration, as well as the weight of the roof racks used and possible objects stored inside the tent (ladders, additional accessories and/or personal equipment). Do not exceed maximum load allowed on the roof given by the vehicle's manufacturer.

2.4 Perfectly close the tent and always check load fixing before leaving;

2.5 The same operation shall be carried out also during trip pauses;

2.6 We suggest to pay the utmost attention in case of transport of a supplementary luggage in tents models allowing it; it is necessary to consider the maximum load allowed on the vehicle, on roof-rack and the total load transported;

We also suggest to carefully read technical instructions concerning the matter or to ask for detailed information by e-mail to: info@autohome.it.

The manufacturer declines any responsibility for any accident due to improper use, wrong maintenance or for non-respect of general rules concerning the use of the tent that have been given with the product.

We also recommend to do the following:

2.7 Do not leave children in an unattended tent;

2.8 Pay attention to maximum height allowed in subways, covered parking and to any of the following obstacles: barriers, street signals and advertising, prominent rocks, trees etc.;

2.9 In case of car + tent washing in automatic car wash with rolls, be sure that it allows car + tent washing;

2.10 Do not transport inflammable or dangerous objects inside the tent;

2.11 Avoid parking or camping in high environmental risk areas or during extraordinary weather conditions appearance (typhoons, hurricane, overflows, floods, land slide, etc.);

2.12 Pay the utmost attention during off-road trips and extreme raids.

2. WICHTIGE HINWEISE

2.1 Das normale Fahren wird beeinträchtigt, egal was oder welches Element zusätzlich auf das Dach des Autos geladen wird; die Geschwindigkeit muss verringert und der zusätzlichen Last angepasst werden;

2.2 Der Straßenzustand, das Verkehrsaufkommen und die Umweltverhältnisse müssen ebenso berücksichtigt werden;

2.3 Die Autohome-Zelte sind das Ergebnis der Anwendung einer sorgfältigen Handwerktechnik erhalten, deshalb könnten Gewichtsänderungen in Höhe von 10% entstehen.

Es empfiehlt sich, bei der Kalkulation der tragbaren Last diesen Faktor zu berücksichtigen. Dabei ist auch das Gewicht der benutzten Träger sowie der eventuellen, in das Zelt einzusetzenden Gegenstände

(Leitern, zusätzliche Zubehörteile und/oder persönliche Ausstattung) zu berücksichtigen. Die maximale Dachlast, die vom Autoproduzenten vorgegeben ist, darf nicht überschritten werden.

2.4 Bevor man die Reise fortsetzt, muss das Zelt immer perfekt geschlossen werden und es soll kontrolliert werden, ob die Last auch gut festsitzt;

2.5 Nach jeweils 500km Fahrtstrecke müssen alle Befestigungen kontrolliert werden.

2.6 Wenn zusätzliches Gepäck auf das geschlossene Autodachzelt geladen wird (bei den Zelten, wo diese Option vorgesehen ist) sdarf die Zuladung des Fahrzeuges, des Gepäckträgers und der gesamten Ladung nicht überschritten werden.

Lesen Sie die Gebrauchsanleitung aufmerksam durch oder fragen Sie per Mail an info@autohome.it nach.

Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Unfälle, die aufgrund eines nicht fachgerechten Gebrauchs, schlechter Instandhaltung oder nicht Beachten der Vorschriften, (die dem Produkt beigelegt sind) entstanden sind.

2.7 Lassen Sie Kinder nicht unbeaufsichtigt im Zelt

2.8 Achten Sie auf die max. Höhe bei Unterführungen, überdachten Parkplätzen und anderen Hindernissen. Zu niedrige Höhen fügen dem Zelt, sowie dem Auto Schaden zu.

2.9 Beim Autowaschen in automatischen Waschanlagen muss man sich vorab vergewissern ob das Dachzelt zugelassen ist;

2.10 Lassen Sie keine entzündlichen oder gefährlichen Dinge im Zelt.

2.11 Übernachten Sie nicht in Gebieten, in denen eine große Gefahr droht (Taifun, Hurrikan, Überschwemmung, Erdbeben usw.).

2.12 Größte Vorsicht ist bei Offroad Reisen oder extremen Raids erforderlich.

2. INSTRUCTIONS IMPORTANTES

2.1 Tout élément chargé sur le toit du véhicule altère la conduite normale du véhicule; il est, par conséquent nécessaire de réduire la vitesse de façon opportune.

2.2 Il faut en outre tenir compte de la qualité des routes, de l'intensité de la circulation et des conditions climatiques.

2.3 La production des Tentes Autohome est réalisée artisanalement grâce à l'utilisation de techniques manuelles méticuleuses, ce qui peut expliquer une éventuelle différence de poids d'environ 10%.

Nous recommandons pour autant de considérer cet aspect afin de calculer la charge transportable et de tenir compte du poids de la galerie et de tous les objets qui pourraient se trouver à l'intérieur de la tente (échelle, accessoires et autres effets personnels).

Ne pas dépasser le chargement maximum sur le toit.

2.4 Fermer la tente parfaitement et toujours contrôler, avant le voyage, que le chargement soit correctement fixé.

2.5 Cette même opération doit être à nouveau effectuée pendant les petites pauses que vous ferez au cours du voyage.

2.6 Nous vous recommandons de prêter la plus grande attention quant au transport de bagages supplémentaires concernant les modèles de tentes prévus à cet effet: il faut tenir compte de la portée du véhicule, de la galerie ainsi que de la charge totale autorisée transportée.

Nous vous conseillons, à ce sujet, une lecture attentive du livret d'instructions techniques ou d'écrire pour de plus amples informations à: info@autohome.it.

Le Fabricant décline toute responsabilité en cas d'accidents imputables à une utilisation impropre, à un mauvais entretien ou en cas de non respect des instructions générales indiquées sur le livret livré avec le produit.

Nous recommandons en outre:

2.7 De ne pas laisser d'enfants seuls dans une tente sans surveillance.

2.8 De prêter attention aux hauteurs admises dans les passages sous-terrains, les parkings couverts et tous les obstacles tels que: barrières, panneaux routiers et publicitaires, rochers en saillie, plantes etc qui, en empêchant le passage du véhicule, pourraient heurter la tente et l'endommager.

2.9 Avant de laver votre véhicule muni de la tente dans un lavage automatique à rouleaux, veiller à ce que ce dernier soit en mesure d'effectuer cette opération.

2.10 Ne pas transporter d'objets inflammables ou dangereux à l'intérieur de tente.

2.11 Eviter de s'arrêter et/ou de camper dans des endroits à forts risques environnementaux et/ou en cas de phénomènes atmosphériques extraordinaires (typhons, ouragans, inondations, alluvions, éboulement etc).

2.12 Maximum de prudence dans les voyages off-road et dans les raids extrêmes.

INFORMAZIONI GARANZIA

ITALIANO	ENGLISH	DEUTSCH	FRANÇAIS
GARANZIA Ogni prodotto Autohome è stato studiato nei minimi particolari e realizzato con i materiali più idonei all'utilizzo a cui sarà sottoposto. La cinquantennale esperienza sui prodotti ha consentito di scegliere materiali idonei testati nelle più diverse condizioni climatiche e di viaggio. I severi controlli "Qualità Autohome" garantiscono un prodotto privo di difetti di materiali e di confezione. Qualora si evidenziassero questi tipi di difetti ci si può avvalere, della Garanzia di durata 2 Anni dalla data di acquisto del prodotto. Nello specifico, ci si può avvantaggiare di una Garanzia di durata 5 anni* per quanto riguarda i componenti del sistema di apertura delle tende. Nel dettaglio i soli componenti in Garanzia che vengono messi a disposizione dell'acquirente sono: viti senza fine, chiodicole, supporti catena, ingranaggi, agganci pantografi (pantografi esclusi). (*richiedere informazioni: e-mail: info@autohome.it). La garanzia si limita al solo rimpiazzo del pezzo difettoso (il trasporto o le spese di spedizione e i costi di manodopera non sono compresi.). Ogni tenda Autohome è contrassegnata da un Numero di Serie (etichetta rilevabile sulla fascia interna della porta di ingresso delle tende) che contraddistingue la tenda e i controlli di qualità a cui è stata sottoposta.	WARRANTY <i>Each Autohome tent is marked by a Serial Number (label on the internal side of tents' inlet door), which distinguishes the tent and indicates the quality controls it has undergone. Every single Autohome product has been studied in detail and carried out by utilizing the most suitable materials for its expected use. The fifty-year experience concerning the products allowed the Company to choose suitable materials tested in any different weather and travel conditions. Strict "Autohome Quality" controls assure that the product is faultless both concerning materials and construction. Should such faults appear, it is possible to make use of the Warranty, which is valid for 2 years from the product's purchasing date. Namely, it is possible to make use of a 5-year valid Warranty* concerning the components of tents' opening system. In particular, the only components under the Warranty at the buyer's disposal are the following: worm screws, volutes, chain supporting elements, gears, pantograph couplers (pantograph excluded). For any information please send us an e-mail: info@autohome.it. The warranty is limited to the only replacement of the defected pieces (transport or freight costs and labour costs are not included).</i> <i>Each Autohome tent is marked by a Serial Number (label on the internal side of tents' inlet door), which distinguishes the tent and indicates the quality controls it has undergone.</i>	GEWÄHRLEISTUNG Jedes Autohome Produkt ist von herausragender Konstruktion und besteht aus Materialien, die für diesen Gebrauch am besten geeignet sind. Durch 50 Jahre Erfahrung des Herstellers wurden nur die besten Materialien verwendet, die zuvor aufwändig getestet wurden, besonders im Hinblick auf klimatische und mechanische Belastungen. Die strengen Autohome Qualitätskontrollen garantieren ein Produkt, das frei von Material- und Verpackungsfehlern ist. Falls aber trotzdem Mängel auftauchen sollten, gilt eine Gewährleistung von 2 Jahren ab Kaufdatum des Produktes. Darüber hinaus gibt der Hersteller eine Garantie von 5 Jahren* auf die Bestandteile des Öffnungssystems der Zelte. Dem Käufer wird unter Garantie folgendes zur Verfügung gestellt: Schrauben ohne Windende, Gewinde, Kettenlager, Getriebe und Anhänger für Pantographen (der Pantograph ist nicht inbegriffen). Für weitere Informationen wenden Sie sich an info@autohome.it. Die Garantie beschränkt sich nur auf den Ersatz des defekten Teils (der Transport oder die Speditionsspesen und der Arbeitsaufwand sind nicht inbegriffen). Jedes Zelt ist mit einer Seriennummer versehen, die einlaminiert im Boden beim Zelteingang angebracht ist. Dadurch kann der Fertigungsprozess im Zweifelsfall nachvollzogen werden.	GARANTEE <i>Chacun des articles fabriqués par Autohome a été étudié dans les moindres détails et réalisé à l'aide des matériaux les plus adaptés à leur utilisation. Grâce à 50 ans d'expérience dans le produit, le fabricant a su choisir les meilleurs matériaux, préalablement testés pour résister aux conditions climatiques et de voyage les plus disparates. Les sévères contrôles de « Qualité Autohome » auxquels sont soumis les produits, garantissent l'absence de tout défaut concernant les matériaux et la fabrication. Si toutefois l'un de ces défauts existaient, vous pouvez avoir recours à la Garantie d'une durée de 2 Ans à compter de la date d'achat du produit. Vous pouvez, en particulier, avoir recours à une Garantie de 5 ans* en ce qui concerne les composants du système d'ouverture de la tente. Pour plus de détails, les seuls composants sous Garantie mise à disposition de l'acquéreur sont les suivants: les vis sans fin, les vis creuses, les supports de chaîne, les engrenages, les croches fabriqués au pantographe (pantographe exclus). Pour toutes informations: e-mail: info@autohome.it. La garantie consiste uniquement à remplacer la pièce défectueuse (le transport ou les frais d'expédition ainsi que les frais de main - d'œuvre ne sont pas compris).</i> <i>Chaque tente Autohome possède un Numéro de Série (indiqué sur l'étiquette située sur la bande interne de la porte d'entrée de la tente) permettant d'identifier la tente ainsi que les contrôles de qualité auxquels elle a été soumise.</i>

1. INFORMAZIONI GARANZIA

Ricordando che l'affidabilità e il soddisfacente funzionamento degli articoli dipendono in larga misura dal rispetto delle istruzioni allegate al prodotto si precisa che:

1.1 La garanzia non copre i difetti causati da utilizzo improprio o dovuti alla normale usura dei componenti;

1.2 l'acquirente deve riconsegnare l'articolo difettoso al punto vendita in cui ha effettuato l'acquisto unitamente allo scontrino fiscale (condizione di validità della garanzia).

1.3 Gli eventuali difetti visivi dovranno essere comunicati entro 10 giorni dalla consegna della merce. Il difetto lamentato, possibilmente documentato da fotografie comprovanti, deve essere comunicato al fabbricante indicando Numero di Serie del prodotto.

1.4 Non si accettano resi senza autorizzazione scritta.

1.5 Non si accettano resi di merce utilizzata.

1.6 Il ritorno della merce dovrà essere preventivamente concordato con la Casa fabbricante e spedito in porto Franco Destino Rivarolo Mantovano (MN), Italia con imballo originale o comunque adeguato (non si accettano ritorni senza autorizzazione scritta).

1.7 Se il difetto lamentato sarà riconosciuto fondato, il Fabbricante provvederà al rimborso delle spese di trasporto, per un chilometraggio via terra limitato (Max 3000 km.). Ogni singolo caso extraeuropeo dovrà essere preventivamente concordato e autorizzato dal Fabbricante.

1.8 Se il difetto risulta non coperto da Garanzia, la riparazione sarà eseguita a costi contenuti compresi quelli di spedizione, precisando che le spese di trasporto sono a carico dell'acquirente.

1.9 Il fabbricante provvederà, a sua discrezione a sostituire o riparare l'articolo.

1.10 La garanzia decade qualora si eseguano sul prodotto interventi non realizzati dal fabbricante.

1. WARRANTY INFORMATION

Whereas reliability and correct functioning of articles mostly depend on the respect of the instructions given with the product, we point out what follows:

1.1 The warranty does not cover defects due to improper use or to normal wear of the components;

1.2 The purchaser shall return the defective article to the outlet in which it has been purchased together with the till receipt (condition for warranty validity);

1.3 Any possible visual defect shall be communicated within 10 days from goods delivery. The claimed defect, substantiated by pictures if possible, shall be communicated to manufacturer indicating the Serial Number of the product;

1.4 Returns of goods without a written Manufacturer's authorization are not allowed;

1.5 Returns of used goods are not allowed;

1.6 Goods return shall be previously agreed with Manufacturer and shipped free delivered to Rivarolo Mantovano (Mn) with original packaging or anyway with a suitable packaging (no goods return without written authorization is accepted);

1.7 In the event a complaint results in a sound reason, i.e. an existing defect, Manufacturer will provide reimbursing the freight costs for a transport by truck by considering a limited distance in kilometres (Max 3000 kms). In case of non-European deliveries, each case shall be agreed in advance with Manufacturer as well as authorized by the latter;

1.8 If the defect is not covered by warranty, a repair will be carried out at reasonable costs and in such cases freight costs are at purchaser's charge;

1.9 The manufacturer shall provide at his discretion for the replacement or repairing of the article.

1.10 The warranty decays in case of interventions not carried out by the manufacturer.

1. INFORMATIONEN ZUR GARANTIE

Die Zuverlässigkeit und das perfekte Funktionieren der Produkte hängt auch vom Befolgen der Gebrauchsanweisung des Produktes ab. Detaillierte Erläuterung:

1.1 Die Garantie deckt keine Schäden, die durch falschen Gebrauch entstanden sind, und deckt auch keine Schäden ab, die durch normalen Gebrauch entstanden sind;

1.2 Der Käufer muss den defekten Artikel zusammen mit dem Kassenbeleg zum Verkäufer bringen. (Die Garantie gilt nur mit Kassenbeleg);

1.3 Sichtbare Schäden müssen in einem angemessenen Zeitraum nach Warenerhalt mitgeteilt werden. Die festgestellten Schäden sollten fotografisch dokumentiert und festgehalten werden. Außerdem muss dem Hersteller die Seriennummer mitgeteilt werden;

1.4 Sendungen jeglicher Art direkt an den Hersteller sind nur nach schriftlicher Zustimmung möglich, andernfalls gehen sie unbearbeitet zu Lasten des Absenders zurück.

1.5 Retouren von benutzter Ware sind nicht zulässig.

1.6 Das Retourmieren der Ware muss vorab mit dem Hersteller abgesprochen werden. Die Ware ist dann frei Haus Rivarolo Mantovano (Mn) zu senden. Die Originalpackung oder eine andere passende Verpackung muss verwendet werden (Zurückgeschickte Ware ohne schriftliche Bestätigung wird nicht entgegengenommen);

1.7 Wird eine Beanstandung im Rahmen der Gewährleistung anerkannt, übernimmt der Hersteller die Kosten im gesetzlich vorgeschriebenen Rahmen. Außergemeinschaftliche (Länder außerhalb der EU) Vorgänge sind grundsätzlich im voraus mit dem Hersteller direkt zu klären.

1.8 Wird die Gewährleistung abgelehnt, kann auf Wunsch des Kunden eine kostenpflichtige Reparatur durchgeführt werden. In diesem Fall gehen Reparatur und Transportkosten zu Lasten des Kunden.

1.9 Der Hersteller wird nach seiner Entscheidung den Schaden reparieren oder das Produkt ersetzen.

1.10 Bei unbefugten, vom Hersteller nicht durchgeführten Verfahren entfällt das Garantierecht.

WARRANTY INFORMATION
GEWÄHRLEISTUNG UND GARANTIE
INFORMATIONS CONCERNANT LA GARANTIE

GARANTEE

Chacun des articles fabriqués par Autohome a été étudié dans les moindres détails et réalisé à l'aide des matériaux les plus adaptés à leur utilisation. Grâce à 50 ans d'expérience dans le produit, le fabricant a su choisir les meilleurs matériaux, préalablement testés pour résister aux conditions climatiques et de voyage les plus disparates. Les sévères contrôles de « Qualité Autohome » auxquels sont soumis les produits, garantissent l'absence de tout défaut concernant les matériaux et la fabrication. Si toutefois l'un de ces défauts existaient, vous pouvez avoir recours à la Garantie d'une durée de 2 Ans à compter de la date d'achat du produit. Vous pouvez, en particulier, avoir recours à une Garantie de 5 ans* en ce qui concerne les composants du système d'ouverture de la tente. Pour plus de détails, les seuls composants sous Garantie mise à disposition de l'acquéreur sont les suivants: les vis sans fin, les vis creuses, les supports de chaîne, les engrenages, les croches fabriqués au pantographe (pantographe exclus). Pour toutes informations: e-mail: info@autohome.it. La garantie consiste uniquement à remplacer la pièce défectueuse (le transport ou les frais d'expédition ainsi que les frais de main - d'œuvre ne sont pas compris).

Chaque tente Autohome possède un Numéro de Série (indiqué sur l'étiquette située sur la bande interne de la porte d'entrée de la tente) permettant d'identifier la tente ainsi que les contrôles de qualité auxquels elle a été soumise.

1. INFORMATIONS CONCERNANT LA GARANTIE

Sachant que la fiabilité et le bon fonctionnement des produits dépendent essentiellement du respect des instructions livrées avec le produit, nous précisons toutefois les points suivants:

1.1 La garantie ne couvre pas les défauts liés à une mauvaise utilisation du produit ni l'usure normale de ses composants;

1.2 L'acheteur doit ramener l'article défectueux dans le point vente dans lequel le produit a été acheté avec son ticket de caisse (condition de validité de la garantie);

1.3 Tout éventuel défaut visible devra être communiqué dans un délai maximum de 10 jours à compter de la livraison de la marchandise. Le défaut objet de la plainte, si possible illustré par des photographies, doit être communiqué au fabricant en indiquant le Numéro de Série de produit;

1.4 Aucun retour sans autorisation écrite ne sera accepté;

1.5 Aucun retour de marchandise ayant déjà été utilisée ne sera accepté;

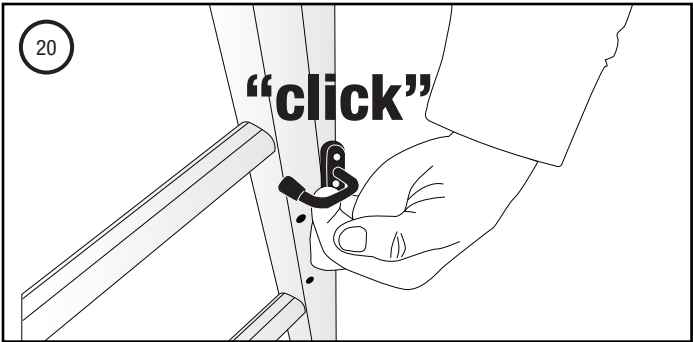
1.6 Le retour de la marchandise devra être préalablement autorisé par le fabricant et expédié franco rendu au point de destination Rivarolo Mantovano (MN) dans son emballage original ou à défaut, dans un emballage adéquat (aucun retour de marchandise ne sera accepté sans autorisation écrite);

1.7 Si le défaut objet de la plainte se révèle fondé, le Fabricant s'engage à rembourser les frais de port routier à hauteur d'un maximum de 3000 km. Dans le cas de pays non européen, la situation devra être préalablement autorisée en accord avec le Fabricant.

1.8 Si le défaut n'est pas couvert par la Garantie, la réparation sera effectuée selon un tarif contenu, tout en tenant compte que les frais de port restent à la charge de l'acquéreur.

1.9 Le fabricant décidera, suivant les cas, de remplacer ou de réparer le produit. Si le défaut n'est pas couvert par la Garantie, la réparation et l'expédition seront effectuées au meilleur prix.

1.10 La garantie n'est valable que si les interventions faites sur le produit sont effectuées par le fabricant.



La regolazione dell'altezza avviene mediante blocco antiscivolo a molla sulle scale in alluminio e a vite sulle scale in acciaio. I diversi tipi di scala, con le dovute precauzioni, possono essere alloggiati all'interno della tenda sopra al materasso. Si raccomanda:

- Riporre la scala con gli agganci rivolti verso l'alto (nella zona posteriore più alta) per non danneggiare il materasso.
- La posizione ottimale della scala all'interno della tenda deve essere in centro, sul retro e quasi alla fine del materasso a circa 5-6 cm dal bordo.**
- Le scale se non perfettamente sistemate, soprattutto in fase di chiusura, potrebbero urtare il coperchio all'interno procurando danni al rivestimento o al guscio in fibra.
- Dunque massima attenzione a quando si alloggia la scala all'interno della tenda.
- Per riporre la scala all'interno della tenda si consiglia l'utilizzo di sacco portascala con zip, accessorio disponibile a richiesta.

Height adjustment can be carried out by a spring anti-sliding block on aluminium ladders and by a screw anti-sliding block on steel ladders. The different kinds of ladders, with due precautions, can be positioned inside the tent on the mattress. The following is recommended:

- Always position the ladder on the mattress with hooks upwards (in the highest back area) in order not to damage the mattress.
- The optimal position of the ladder inside the tent shall be in the centre, on the back and almost at the end of the mattress at about 5-6 cm from its border.**
- Ladders not perfectly positioned, above all during closing procedure, could knock against the inside of the cover, causing damages to coating or to the fibre shell.
- Pay the utmost attention while positioning the ladder inside the tent.
- To store the ladder inside the tent it is suggested to use a ladder containing bag with zip, an accessory available upon request.

Die Arretierung der Leitern erfolgt entweder über einen Federriegel bei der Aluminiumleiter oder mittels einer Rändelschraube bei der Stahlleiter. Die Leiter kann bei Bedarf im Inneren des Dachzeltes transportiert werden:

- Hier ist darauf zu achten, dass die Haken der Leiter nach oben zeigen und sich an der hinteren Seite des Dachzeltes befinden, damit der Dachzeltzhimmel nicht beschädigt wird;
- Die optimale Stellung der Leiter innerhalb des Zeltes befindet sich in der Mitte, an der hinteren Seite und fast am Matratzenende (ca. cm 5 – 6 vom Matratzenrand);**
- Wir empfehlen zum Transport der Leiter im Dachzelt den original LEITERBEUTEL zu verwenden. Dieser ist als Zubehör erhältlich.

Le réglage en hauteur s'effectue grâce à un système de blocage antidérapant à ressorts sur les échelles en aluminium et à vis sur les échelles en acier. Les différents types d'échelles peuvent être placées, avec les précautions qui s'imposent, sur le matelas à l'intérieur de la tente. Recommendations:

- Placer l'échelle de telle sorte que les crochets soient tournés vers le haut (dans la zone postérieure la plus haute) afin de ne pas abîmer le matelas.
- La position optimale de l'échelle à l'intérieur est d'être placée au centre de la tente à l'arrière et presque au bout du matelas à 5 ou 6 cm du bord. Cette précaution est recommandée dans le cas d'échelles longues 4x4.**
- Si les échelles ne sont pas parfaitement rangées, surtout durant la phase de fermeture, elles pourraient heurter le couvercle à l'intérieur et abîmer le revêtement ou la coque en fibre.
- Il est par conséquent conseillé de prêter la plus grande attention au rangement de l'échelle à l'intérieur de la tente.
- Pour ranger l'échelle à l'intérieur de la tente, il est conseillé d'utiliser une housse porte échelle munie d'une fermeture éclair; cet accessoire peut être fourni à la demande.

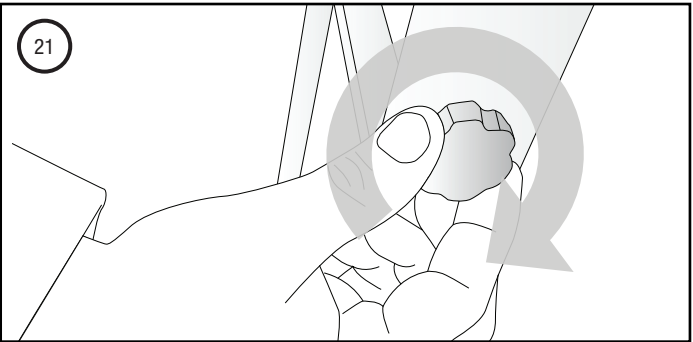


Ganci rivolti verso l'alto.

Hooks shall be positioned upwards.

Positionierung der Leiter beim Transport im Dachzelt.

Crochets tournés vers le haut.

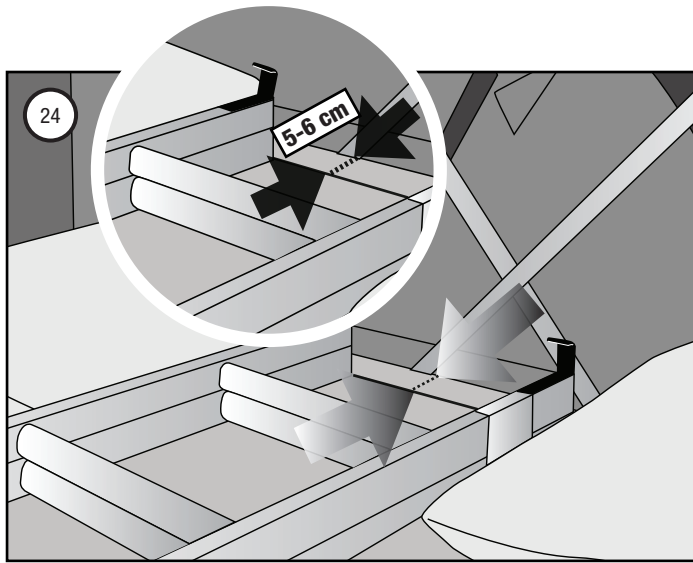


Scala posizionata sul retro della tenda, al centro e a ridosso del bordo materasso: 5-6 cm.

Ladder positioned on the back of the tent, in the centre and close to the border of the mattress: 5-6 cm.

Positionierung der Leiter beim Transport im Dachzelt.

Echelle placée à l'arrière de la tente, au entre et près du bord du matelas: 5-6 cm.

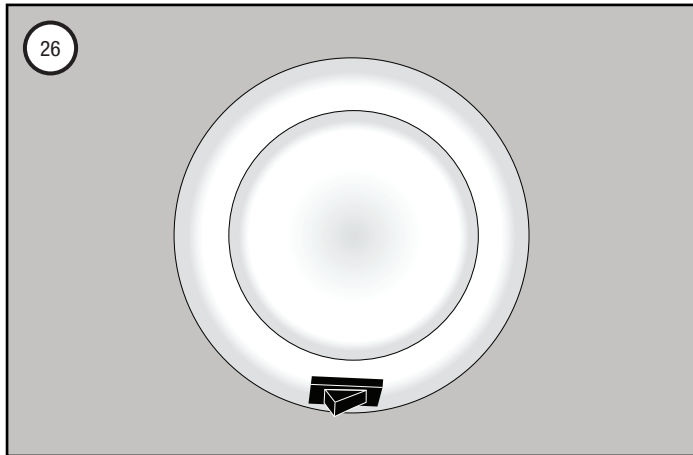


Condizione importante nel caso di alloggiamento della scala 4x4. Se non si rispetta è assai probabile che in fase di chiusura la scala possa urtare il tetto nel punto indicato R. La mancata osservanza di questa regola potrebbe causare danni al rivestimento interno del guscio, alla fibra di vetro o lacerazioni al tessuto.

Important condition in case of 4x4 ladder positioning. If not respected, it is very likely that the ladder knocks against the roof in the point indicated with "R". Failure to do this could damage the fabric, the shell's internal coating or to glassfibre.

Positionierung der Leiter beim Transport im Dachzelt.

Condition importante dans le cadre du rangement de l'échelle 4x4. En cas de non respect de cette consigne, il est fort probable qu'en phase de fermeture l'échelle heurte le toit au niveau du point R. Dans ce cas, le revêtement interne de la coque, la fibre de verre ou le tissu pourraient s'endommager.



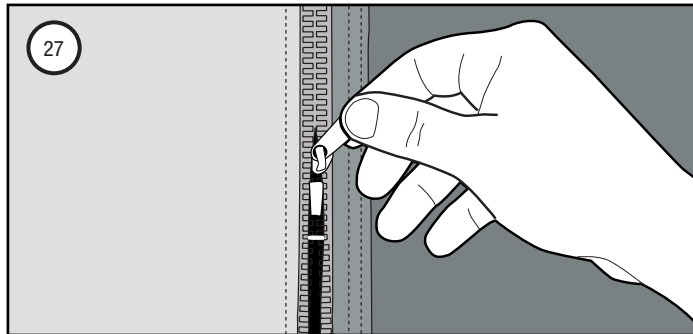
Ogni tenda è dotata di plafoniera interna a 12 Volt che può essere diversa a seconda del paese in cui viene regolarmente esportata la tenda.

La plafoniera è dotata di un filo collegabile all'accendisigari dell'auto (attenzione lo spinotto di collegamento all'accendisigari non è sempre previsto).

Each tent is equipped with an internal 12 Volt ceiling lamp; the voltage can be different according to the country in which the tent is regularly exported. The ceiling lamp is equipped with a wire that can be connected to the car's lighter (attention: the connection jack to the lighter is not always provided for).

Das Dachzelt ist mit einer 12V-Deckenleuchte inkl. Schalter, Kabel und Stecker für den Zigarettenanzünder versehen. (achtung! Der Zigarettenanzünderstift ist nicht immer dabei).

Un plafonnier interne de 12 Volt est fourni en dotation avec chaque tente; il peut différer suivant le pays dans lequel la tente est régulièrement exportée. Le plafonnier peut être relié par un fil, fourni en dotation, à l'allume cigare de la voiture (attention: la fiche de raccordement à l'allume cigare n'est pas toujours prévue).



Tutte le aperture sono dotate di zanzariere. Le zanzariere di qualità superiore sono in fibra di vetro a maglie molto piccole con un elevatissimo coefficiente di permeabilità al passaggio di aria. Queste sono però molto delicate e necessitano di particolari attenzioni:

- Non forzare mai la cerniera in fase di utilizzo perché potreste scucire la bordatura;
- Non colpirle con violenza perché potreste produrre lacerazioni.

In caso di accidentali rotture le zanzariere sulle porte applicate sulle tenda mediante velcro sono facilmente sostituibili.

All the openings are equipped with mosquito nets. Top quality mosquito nets are made of fibreglass with very little meshes with a very high coefficient of permeability to air passage. They are very delicate and need special care:

- Never force the zip during utilisation: possible rim unstitching;
- Do not violently hit them : possible tearing.

In case of accidental break, mosquito nets on the doors applied on the tent by means of velcro can be easily replaced.

Die Eingänge und Fenster sind mit engmaschigen Moskitonetzen aus Glasfaser versehen die eine gute Luftzirkulation gewährleisten.

- Bitte beachten Sie, dass die Reißverschlüsse nie unter zu großer Spannung stehen, sonst könnten die Moskitonetze am Saum einreißen.

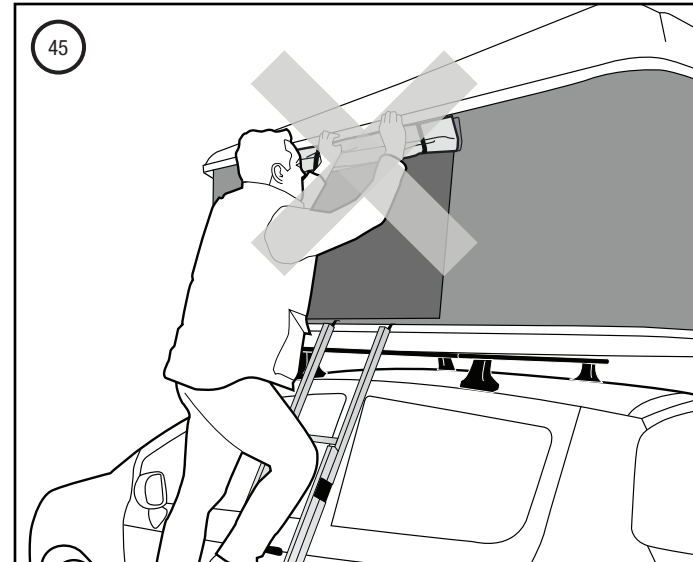
- Ebenfalls ist darauf zu achten, dass diese nicht geknickt werden um eventuelle Materialbrüche zu vermeiden.

Chaque ouverture est dotée de moustiquaire.

Les moustiquaires, de grande qualité, sont réalisées en fibre de verre avec de toutes petites mailles, garantissant ainsi un coefficient très élevé de perméabilité à l'air. Elles sont toutefois très fragiles et demandent une attention particulière:

- Ne jamais forcer sur la fermeture éclair car les bords pourraient se décroûdre;
- Ne pas porter de coups violents qui pourraient entraîner des lacerations.

En cas de déchirement accidentel, les moustiquaires appliquées sur les portes à l'aide de velcro peuvent être facilement remplacées.



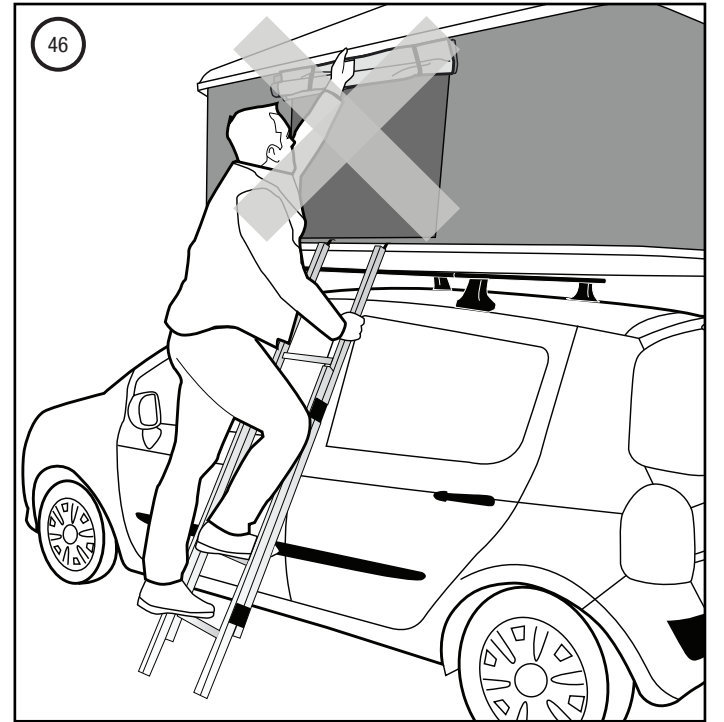
Si raccomanda di non aggrapparsi al tetto durante la salita.

La mancata osservanza di questa regola potrebbe causare deformazioni e microrotture al colore (gelcoat) del guscio.

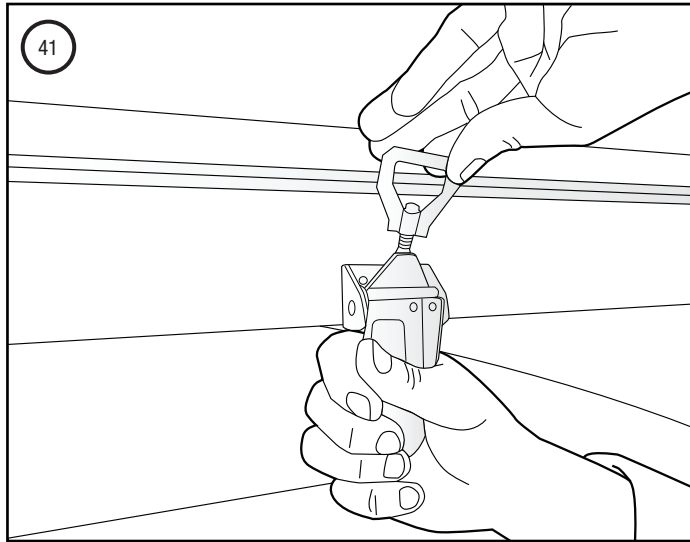
It is recommended not to cling to the roof while climbing on the tent. The non-observance of this rule could cause shell's deformation and micro-breaks in the gelcoat (shell's colour).

Halten Sie sich beim Ein- oder Aussteigen nicht an der Oberschale oder am Stoff fest, da dies sonst zu Beschädigungen führen kann. *Nous recommandons de ne pas s'accrocher au toit pour monter.*

En cas de non respect de cette consigne, des micro ruptures ainsi qu'une déformation de couleur (gelcoat) de la coque pourraient avoir lieu.



ZIFER ITALIA - Via Risorgimento, 23
46017 Rivarolo Mantovano (MN) Italy
Tel. (0376) 99.590 - 95.81.64
Fax (0376) 958.088
www.autohome.it
e.mail: info@autohome.it

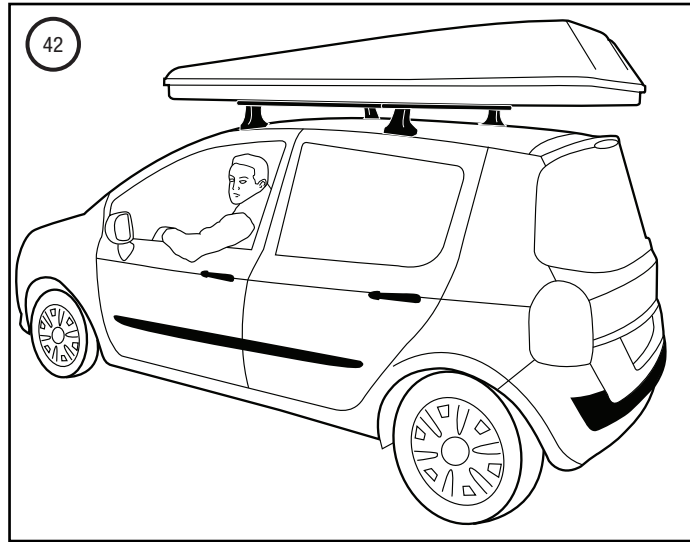


I ganci di chiusura sono autoregistrabili mediante la rotazione della vite filettata dell'anello. Non forzare eccessivamente il serraggio. La mancata osservanza di questa regola potrebbe causare microrotture sul guscio in corrispondenza degli agganci sia sul tetto sia sulla base.

Closing hooks are self-adjustable by rotating the ring's threaded screw. Do not excessively force the tent's closing. The non-observance of this rule could cause micro-breaks on the shell in coupling areas both on the roof and on the base.

Beim weiteren Absenken der Oberschale ist darauf zu achten, dass die Kurbel nicht mit zu großen Kraftaufwand bedient wird. Hier könnte der Kurbelmechanismus oder die Oberschale Schaden nehmen. Schliessen Sie nun alle Verschlüsse, ziehen Sie die Kurbel ab und setzen Sie den Verschlussstopfen in die Kürbelöffnung.

Les crochets de fermeture se règlent automatiquement grâce à la rotation de la vis filetée de l'anneau. Ne pas forcer la fermeture excessivement. En cas de non respect de cette consigne, des micro ruptures pourraient apparaître sur la coque au niveau de l'accrochage sur le toit et sur la base.

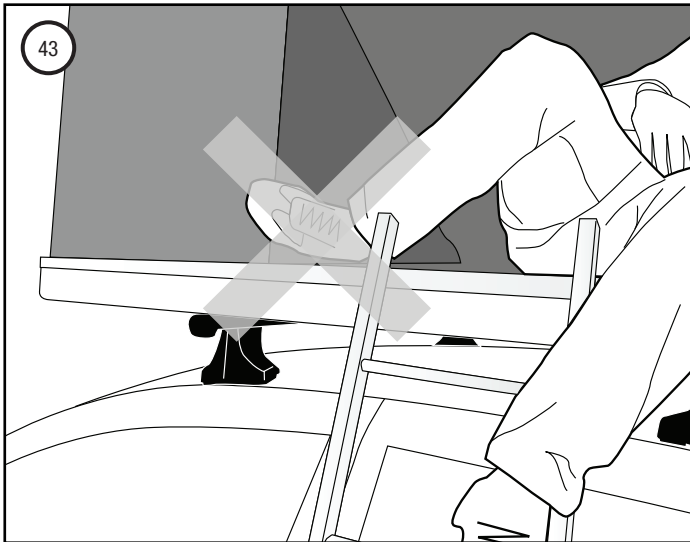


E' assolutamente vietato mettersi in viaggio con una tenda aperta anche nei brevi spostamenti in campeggio è opportuno chiudere perfettamente la tenda.

It is absolutely forbidden to start a transfer as the tent is open, even in case of short transfers within the camping; it is advisable to perfectly close the tent.

Verschliessen Sie das Dachzelt auch bei jeder noch so kurzen Fahrt, da das Zelt sonst Schaden nimmt!

Il est formellement interdit de voyager en laissant la tente ouverte, même pour un bref trajet dans le camping; la tente doit toujours être correctement fermée.



Si raccomanda di non colpire il tessuto o deformarlo con forza, quando la tenda è aperta. La mancata osservanza di questa regola potrebbe causare rotture al tessuto.

It is recommended not to hit the fabric or to deform it with force, as the tent is open. The non-observance of this rule could cause fabric tearing.

Beanspruchen Sie des Zeltstoff nicht zu stark durch Drücken oder Ziehen, da dieser sonst beschädigt werden kann.

Nous recommandons de ne pas malmenier ni déformer le tissu lorsque la tente est ouverte. En cas de non respect de cette consigne, le tissu pourrait se lacérer.



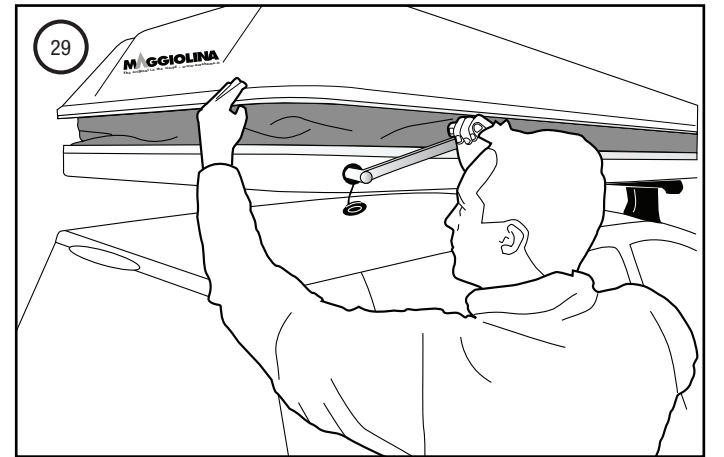
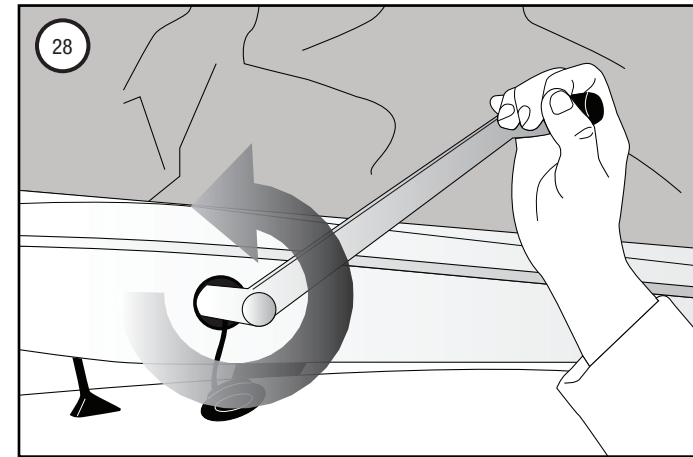
CHIUSURA / CLOSING PROCEDURE / SCHLIESSUNG / FERMETURE

Assicurarsi che all'interno della tenda non vi siano cuscini, scale o quant'altro che possano ostacolare l'abbassamento del guscio o colpire violentemente il tetto.

Control that no object inside the tent (pillows, ladders, etc.) could hinder the lowering of the shell or violently hit the roof.

Vergewissern Sie sich, dass sich keine sperrigen oder scharfkantigen Artikel im Dachzelt befinden, die ein Schließen des Dachzeltes beeinträchtigen oder das Dachzelt beschädigen könnten.

S'assurer qu'à l'intérieur de la tente il n'y ait pas de coussins, d'échelle ou tout autre objet qui pourrait entraver le mécanisme lorsque la coque se ferme ou heurter violemment le toit.

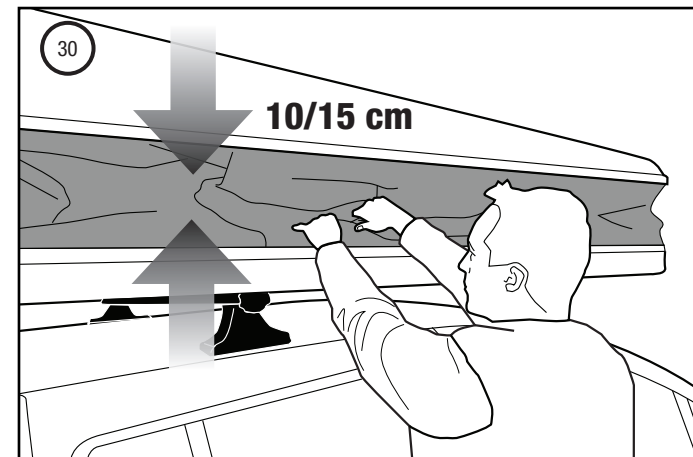


Per chiudere la tenda, girare la manovella in senso antiorario cercando di accompagnare e mantenendo il guscio in asse con la base, soprattutto nella fase conclusiva. La mancata osservanza di questa regola e soprattutto un'inopportuna forzatura della manovella causata da un ostacolo interno, potrebbe procurare eccessive deformazioni sul guscio con conseguenti microrotture della VTR.

In order to close the tent, turn the handle counter-clockwise trying to manually help the movement and keeping the shell perpendicular to the base, above all during final movements. The non-observance of this rule and above all an inappropriate handle forcing due to an internal obstacle could bring about excessive deformations on the shell with consequent micro-breaks of fibreglass.

Vergewissern Sie sich, dass sich keine sperrigen oder scharfkantigen Artikel im Dachzelt befinden, die ein Schließen des Dachzeltes beeinträchtigen oder das Dachzelt beschädigen könnten.

Pour fermer la tente, tourner la manivelle dans le sens contraire des aiguilles d'une montre tout en l'accompagnant afin que la coque reste dans l'axe de la base, surtout à la fin de l'opération. En cas de non respect de cette consigne et surtout si la manivelle a été forcée à cause de la présence d'un objet à l'intérieur, de grosses déformations sur la coque ainsi que des micro ruptures de la VRT sont probables.



Prima di completare la chiusura (a una distanza di 10-15 cm fra i gusci) è necessario inserire il tessuto all'interno della tenda.

Before completing closing procedure (at a distance of 10-15 cm between the shells) it is necessary to put the fabric inside the tent.

Bevor die Oberschale komplett abgesenkt wird, muss der seitlich hervortretende Zeltstoff in das Innere gedrückt werden. Hier sollte die Oberschale noch ca. 10cm geöffnet sein.

Avant de terminer l'opération de fermeture (à 10-15 cm d'intervalle entre les coques) mettre le tissu à l'intérieur de la tente.

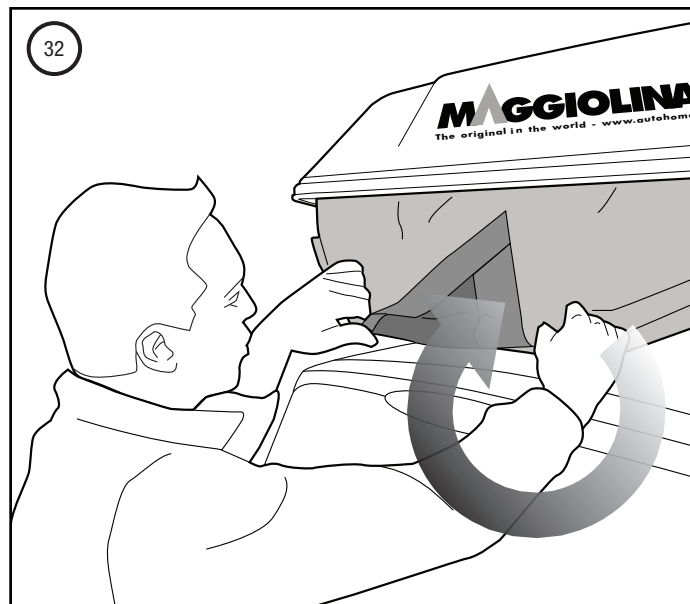


Sulle lunghezze è sufficiente accompagnare il tessuto verso il centro della tenda.

On the long sides it is sufficient to move the fabric towards the centre of the tent.

An den Längsseiten ist es ausreichend, den Zeltstoff in das Zeltinnere zu drücken.

Sur le long côté, il suffit d'accompagner le tissu vers le ventre de la tente.

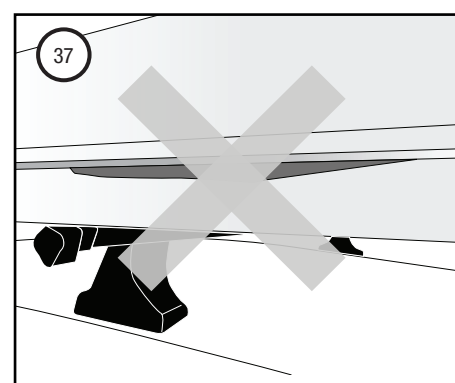
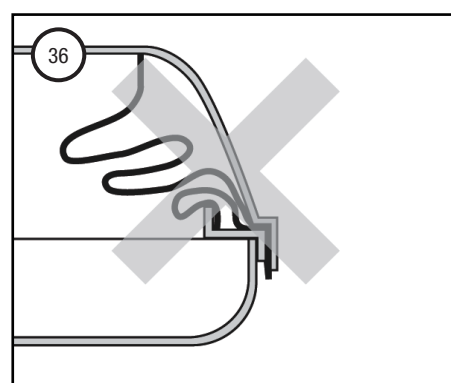
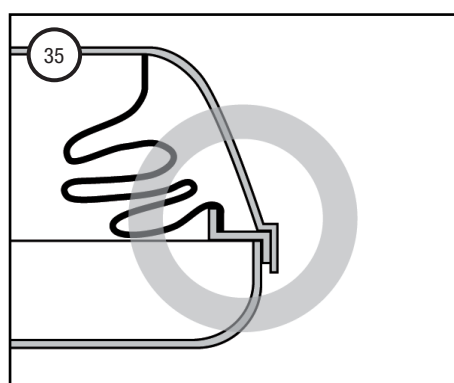
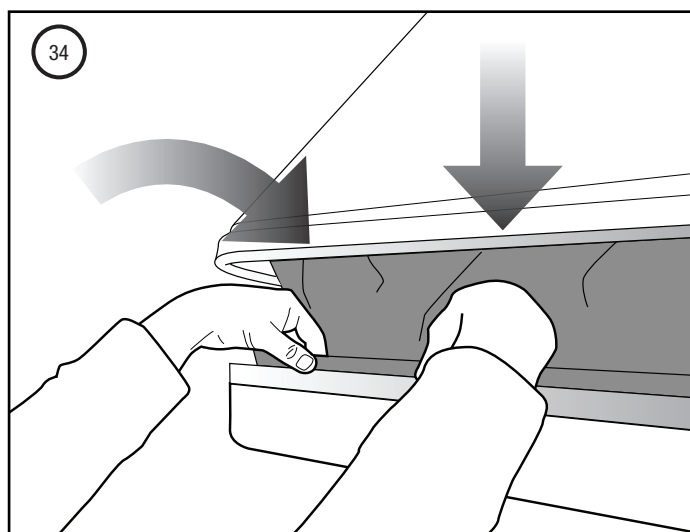
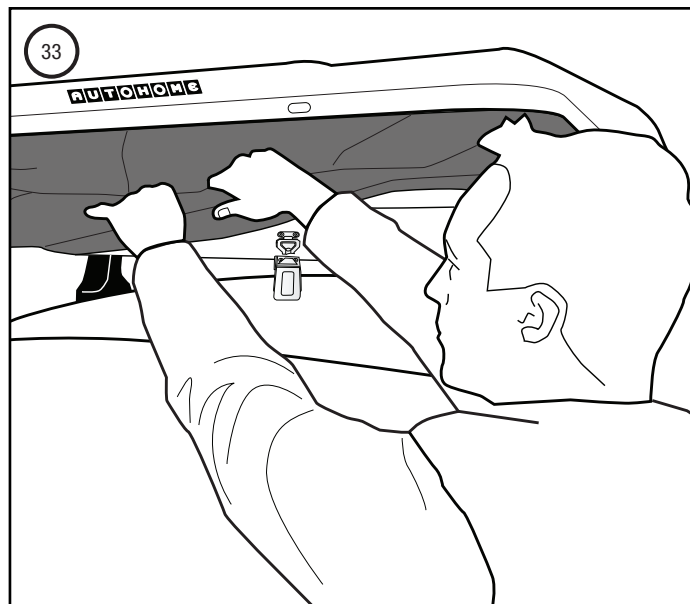


Sul lato anteriore e lato posteriore è indispensabile arrotolare ed introdurre il tessuto nelle apposite tasche collocate alla base del guscio.
Non chiudere mai la tenda spingendo il tessuto verso i pantografi (i paletti di sostegno del tetto).

*On front and back sides it is fundamental to roll up and insert the fabric in the specially provided pockets on the base of the shell.
Never close the tent pushing the fabric towards the pantographs (roof's supporting posts).*

An der vorderen und hinteren Seite sollte der Zeltstoff nach Möglichkeit gerollt und in die Aussparungen an der Bodenschale verstaут werden – nicht in das Zeltinnere drücken, da der Stoff oder der Scherenmechanismus Schaden nehmen könnte.

Sur la partie avant et arrière, il est indispensable de rouler et d'introduire le tissu dans les poches prévues à cet effet situées à la base de la coque. Ne jamais fermer la tente en poussant le tissu vers les pantographes (les pieux qui soutiennent le toit).

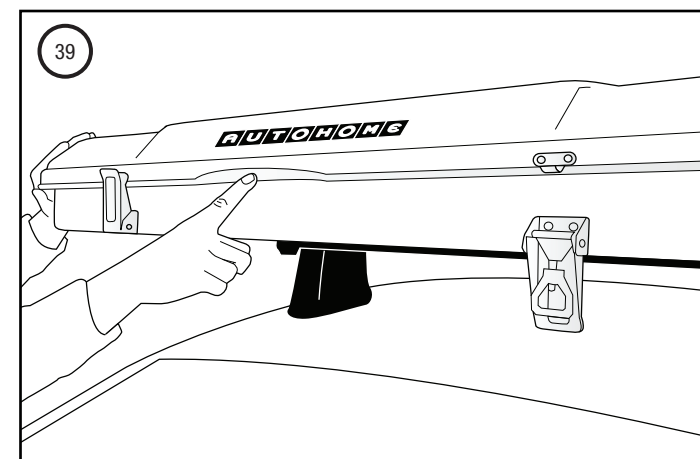
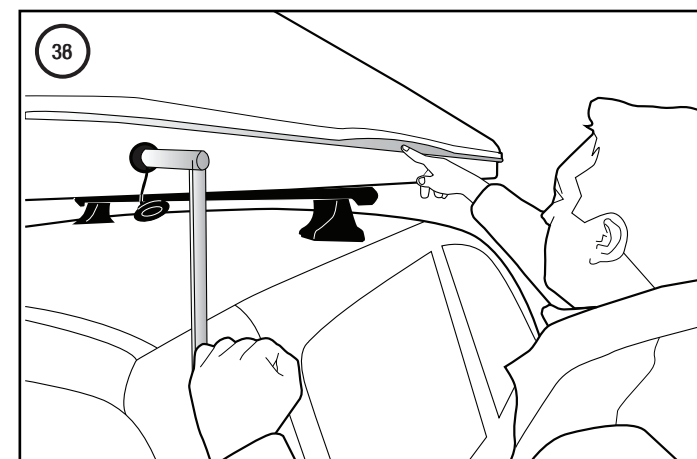


In linea generale è indispensabile che il tessuto non rimanga schiacciato fra i due gusci (figg.35-36). Quindi si raccomanda di controllare accuratamente tutto il perimetro della tenda (fig. 37). La mancata osservanza di questa regola potrebbe causare abrasioni e lacerazioni del tessuto.

In general it is fundamental for the fabric not to be squashed between the two shells (figg.35-36). It is therefore recommended to carefully check the whole perimeter of the tent (fig. 37). The non-observance of this rule could cause fabric tearing.

Es ist darauf zu achten, dass der Zeltstoff nicht zwischen Ober- und Unterschale eingeklemmt wird. Bei Nichtbeachtung kann der Zeltstoff an der Knickstelle Schaden nehmen.

Il faut en général éviter que le tissu reste coincé entre les deux coques (fig.35-36). Nous recommandons par conséquent de bien contrôler tout le périmètre de la tente (fig. 37). En cas de non respect de cette consigne, le tissu pourrait subir des abrasions et des lacérations.



La manovella non ha un fine corsa, in considerazione di ciò non girare troppo la manovella una volta che il guscio è già ribassato.
Forzando eccessivamente si potrebbe procurare un'eccessiva deformazione sul bordo del guscio che in viaggio, con l'aria e la velocità, potrebbe aprirsi e produrre rotture in corrispondenza del bordo anteriore del tetto.

*The handle is not provided with an end of stroke device, therefore it is necessary not to turn it too much once the shell has been lowered.
If the handle is excessively forced, it is possible to cause an important deformation on the border of the shell and during transfers this deformation, together with air and speed, could bring about the shell's opening and breaks in the roof's front border.*

Beim weiteren Absenken der Oberschale ist darauf zu achten, dass die Kurbel nicht mit zu großen Kraftaufwand bedient wird. Hier könnte der Kurbelmechanismus oder die Oberschale Schaden nehmen. Schliessen Sie nun alle Verschlüsse, ziehen Sie die Kurbel ab und setzen Sie den Verschlussstopfen in die Kürbelöffnung.

*Etant donné que la manivelle ne possède pas de fin de course, dès que la coque s'est abaissée, ne pas trop tourner la manivelle.
En forçant de façon excessive, la manivelle pourrait causer une importante déformation sur le bord de la coque; au cours du voyage, avec l'air et la vitesse, elle pourrait s'ouvrir et provoquer une rupture au niveau du bord avant du toit.*

